

NOVIEMBRE 1993 - PRECIO 325 pts. - Nº 33

# Peregrino



OVIEDO EN LA  
PEREGRINACION JACOBEA

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

#### DIRECTOR

José Ignacio Díaz

#### REDACCION

César Alonso  
Maite Moreno  
Antonio Ceniceros  
Olga Blanco

#### FOTOGRAFIA

Fernando Barrio  
Jose Ig. Díaz

#### DIBUJOS

Eduardo Martínez  
Jesús Felipe Cañas

#### ADMINISTRACION

Maite Moreno

#### CORRESPONSALES

Galicia: Anton A. Pombo  
Madrid: José Cimadevila  
Alemania: Herbert Simon  
Bélgica y Holanda: G. van Lent  
Francia: J.P. Laulom  
Inglaterra: Laurie Dennet

#### REDACCION Y

#### ADMINISTRACION

Apartado de Correos 60  
26250 Sto. Domingo de la  
Calzada. La Rioja. España  
Tf. (941) 34.33.90  
Fax. (941) 34.25.42

#### IMPRESION:

Gráficas Ochoa, S.A.  
Dres. Castroviejo, 19 Logroño  
Dep. Legal: LO-427-1987

Foto portada: Vista de la Torre de  
la catedral de Oviedo.

#### Y ADEMAS

Pag. 3

#### OPINION

Pag. 4

#### TEMAS JACOBEOS

Pag. 10

#### ASOCIACIONES

Pag. 11

#### REPORTAJE

Pag. 19

#### AL BORDE

#### DEL CAMINO

Pag. 22

#### A LO LARGO

#### DEL CAMINO

Pag. 24

#### COLABORACIONES

Pag. 26

#### LIBROS

Editorial

## Un solo camino

El III Congreso de Asociaciones Jacobeas celebrado recientemente en Oviedo ha puesto sobre la mesa el debate en torno a los Caminos de Santiago que además del tradicional y principal que se denomina habitualmente "Camino Francés" han servido de paso a los peregrinos que iban a Santiago.

Tras el oportuno contraste de opiniones, todos parecían estar de acuerdo en que hay un sólo Camino aquel que lleva al peregrino desde su casa hasta la tumba del Apóstol. Ese Camino interior que discurre por las llanuras interminables del espíritu que busca la paz, que cruza las montañas escarpadas del encuentro con uno mismo, que se solaza en las riberas de los ríos de la amistad y la solidaridad que se cruzan a su paso, que transita por los senderos de una historia mal aprendida o bien olvidada, que se sienta a la sombra de piedras milenarias amalgamadas con la argamasa de la fe y la devoción de otros tiempos, y que, finalmente, se topa con ese Dios que se ocultaba en la cripta de su más profundo ser interior. Este ha sido y es el único Camino de Santiago.

Pero en una sociedad como la nuestra que ha perdido el sentido de lo sagrado, en la que pocos aciertan a imaginar que lo invisible no es menos real que lo visible, no es fácil encontrar ese Camino. Por eso necesitamos buscar y apoyarnos en las huellas de los antiguos peregrinos y ponernos como ellos a caminar, a vivir a ritmo humano. Ahí está la grandeza y el valor de los caminos físicos, servinos de puente con la historia, ofrecernos las piedras gastadas por otros pies que a través de los nuestros nos transmiten el sentir de otros siglos, nos van enseñando a ver lo sagrado detrás de los innumerables detalles de la peregrinación. Por eso todos los caminos sirven si nos unen con los antiguos peregrinos, todos los caminos son Camino de Santiago si son camino de peregrinos.

Los caminos para hacer turismo, los del arte, la gastronomía y las bellas panorámicas, los senderos más o menos históricos a los que uno se desplaza para probar otra forma de ir a Santiago de Compostela, son otra cosa, respetable y respetada, pero distinta y distante del único Camino de Santiago. ■

## Sumario

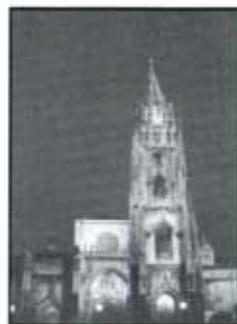
### TEMAS JACOBEOS

Informamos ampliamente del III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas celebrado recientemente en Oviedo y que contó con una organización impecable de la Asociación Astur-Leonesa y con un buen número de congresistas que procedían de todas las Asociaciones Jacobeas de España y de algunos países europeos. ■



### REPORTAJE

Dedicamos nuestro habitual reportaje a la ciudad de Oviedo que fue a lo largo de la historia punto de destino de numerosos peregrinos que acudían a postrarse ante la imagen del Salvador atraídos por las reliquias de la Cámara Santa. En la actualidad Oviedo pretende renovar su vinculación jacobea sobre la base de su rica historia. ■



### LIBROS

La reseña de los catálogos de las Exposiciones celebradas en este verano a lo largo del Camino de Santiago y el comentario de la edición facsímil del Códex Calixtinus, centran buena parte de nuestra sección de libros que se completa con comentarios breves de algunos de los múltiples libros que se han publicado este año. ■





Gabino de Lorenzo  
Alcalde de Oviedo

## Las Peregrinaciones: Una parte de nuestra Historia

**O**viedo, ciudad milenaria y capital de un reino germinal, origen y fundamento de la nación española resucitada del caos y el abandono de los siglos, alojó entre sus muros protectores el más fabuloso tesoro de reliquias que jamás haya concebido el occidente cristiano.

Con ocasión de la visita a Oviedo, en 1075, del Rey Alfonso VI, se procedió a la apertura de un cofre, venerado y venerable, que según la tradición, llevaba en su interior un riquísimo compendio de maravillosos restos de fe historia y arte, protegidos de la incuria musulmana, por los más inconcebibles y aventureros avatares: El Arca Santa.

Con el inventario de los objetos recuperados ante la vigilante mirada del monarca, se comprueba que Oviedo recibió un legado único, compuesto por irremplazables objetos de estudio y devoción, de entre los que destaca, con luz incomparable, el Santo Sudario, cuya materialidad encierra un

**O**viedo también vive, sueña y mira hacia un futuro que devuelva su vigor al Camino de Santiago

incomparable misterio, avalado por la historia, la tradición, e incluso la ciencia, que nos demuestra, a través de las más sofisticadas técnicas, la presencia de pruebas irrefutables de su autenticidad.

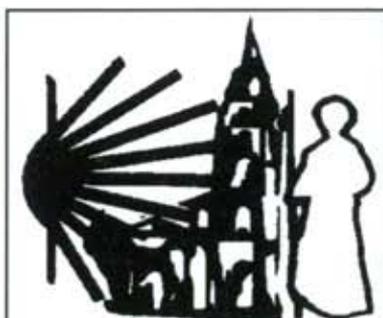
No es de extrañar que con semejante tesoro depositado en la Sancta Ovetensis erigida por Fruela, Oviedo se convirtiese, con el paso de los años, en un centro de peregrinación de primer orden. El Sepulcro del Apóstol Santiago se descubrió bajo el reinado del Rey ovetense Alfonso III. Oviedo y Santiago vieron así indisolublemente ligados sus destinos. Las consecuencias se hicieron evidentes con el paso de los siglos. Un río de peregrinos que buscaban su salvación eterna camino de Santiago, endurecían en lo físico e incrementaban en lo espiritual la dura prueba, al optar por desviarse hacia Oviedo,

en busca del rico tesoro espiritual que encerraba la basílica de San Salvador.

Como Alcalde de Oviedo y ovetense indeclinable, me siento orgulloso de esta antiguísima ciudad, de sus tesoros de arte, fe e historia. Pero Oviedo también vive, sueña y mira hacia el futuro, hacia un futuro en el que la tremenda corriente espiritual y cultural que está devolviendo todo su vigor de tiempos pasados al Camino de Santiago, camino que debe recuperarse -lo estamos haciendo ya-, a su paso por la Capital de Asturias, con todas las consecuencias. Una ciudad nueva, remozada en sus calles, enriquecida con modernas infraestructuras, ofrece al visitante los servicios adecuados para que su visita a San Salvador de Oviedo, a sus preciadas reliquias y a sus venerables rincones, resulte una experiencia inolvidable. ■

*Gabino de Lorenzo*





III Congreso  
Internacional  
de Asociaciones  
Jacobneas  
OVIEDO 93

## III CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEO

"Frente a lo que sucede con Roma, a Santiago tan sólo hay un camino, vaya por donde vaya, y ese camino arranca de allí donde cada uno lo empieza".

Como ya es habitual cada tres años, las Asociaciones Jacobeas españolas y europeas han tenido su foro de reunión, debate e intercambio de experiencias en la capital del Principado de Asturias, una digna

sede que, por vez primera y hecho el precedente quedan las puertas abiertas para el futuro-, se sale del hasta ahora clásico escenario del Camino Francés de la Meseta. Después de haber constatado la impecable organización del congreso, es obligado reconocer aquí públicamente el gran mérito de las asociaciones de Amigos del Camino de Santiago Astur-Leonesa y Astur-Galaica del Interior, así como agradecer el apoyo de las instituciones regionales y de las diversas empresas colaboradoras: todos ellos, poseídos de un justo deseo de reivindicar el importante papel que jugó y, sin duda, volverá a jugar Asturias en la peregrinación a Compostela, propiciaron que el encuentro llegara a buen puerto.

Las cuatro jornadas en las que se desarrolló el congreso estuvieron divididas, grosso modo, en dos de trabajo y exposición de ponencias y comunicaciones y otras dos de excursiones y caminatas por las sendas santiagoueras. Su ambiente estuvo a medias entre lo académico (científico) y lo divulgativo, con una notoria incidencia en el recuerdo de la labor desarrollada por las asociaciones en la acogida de peregrinos, en la recuperación de las rutas jacobneas secundarias y en la variada experiencia personal vivida durante la peregrinación, sin que faltara la sana polémica propiciada por las mesas redondas, a veces orientada en torno a temas ya reincidentes en el "mundillo jacobneo" (sentido de la peregrinación, problemática en los albergues) pero también con atención a nuevas problemáticas (Xacobeo-93, supuesta preponderancia del Camino Francés de la Meseta sobre los

demás, temor a los riesgos de la conversión en fenómeno de masas que ha sufrido el peregrinaje, etc).

Al igual que había sucedido en los congresos de Jaca (1987) y Estella (1990), esta vez con el aliciente de coincidir la reunión con un Año Santo Compostelano, la participación fue masiva, y casi todas las asociaciones jacobneas importantes de España estuvieron representadas, no así las extranjeras, aunque en su descargo justo es decir que éstas ya habían intervenido activamente en la reunión preparatoria de Burgos.

La muy remozada, de aspecto europeo y engalanada ciudad de Oviedo, alejada ya para siempre de aquellos provincianos aires que Clarín había plasmado sin piedad en La Regenta, tuvo a bien permitir a los congresistas que disfrutasen de su ambiente, tanto de las concurrencias sidreñas como de un paseo por el cuidado parque de San Francisco o de la magna y espectacular exposición "ORIGENES" (Arte y Cultura en Asturias de los siglos VII al XV) instalada en la Catedral gótica del Salvador, en la Universidad y en el palacio de Toreno. Las visitas a los monumentos del prerrománico asturiano del monte Naranco, a las villas jacobneas de Cornellana, Salas y Tineo -todas ellas en el Camino Interior- y a los monasterios de Obona y Bárcena, pusieron el contrapunto lúdico a las conferencias. Muy acertada y acorde con el espíritu de los reunidos fue la experiencia caminera del último día, en la cual participaron un centenar de personas y que supuso la entrada a Oviedo desde Olloniego, pisando los siete últimos kilómetros de la Ruta que enlaza León con

### TAREA DE MUCHOS

No es fácil para los organizadores de un Congreso, hablar sobre EL, lo más natural es caer en tópicos: Trabajo, Inquietud, Alegría... y otros similares. Pero no podemos negarnos al requerimiento, que se nos hace desde la revista PEREGRINO.

Cuando aceptamos el encargo, que la FEDERACION nos hizo de organizar el III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobneas, sabíamos a que nos exponíamos. En menos de un año había que montar una infraestructura capaz de atender a unas doscientas personas, y lo asumimos con toda nuestra responsabilidad y con la serenidad que nos proporcionó el apoyo Institucional de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias; si la confianza nos la otorgó la Federación, el impulso se lo debemos a la entonces Directora Regional de Cultura, CARMEN CALDERON GUTIERREZ.

Luego fueron meses de febril actividad, Programación del Congreso: Conferencias, Comunicaciones, Visitas Culturales, "Caminatas", Infraestructura hostelera y ya, al final, material a entrega a los congresistas.

Hoy, con el Congreso cerrado, creo que podemos sentirnos felices por todos los motivos. En primer lugar porque los doscientos congresistas previstos, no fueron una entelequia, sino una gozosa realidad y entre todos nosotros se estableció la cordial convivencia propia de estos encuentros Jacobneos: Alemanes, Flamencos, Portugueses, Suizos, Franceses y Españoles de todos los rincones del País, hablamos, contrastamos opiniones y combinamos, trabajo y ocio en la más absoluta hermandad.

En segundo lugar las dos excelentes Conferencias, pronunciadas por Juan Ignacio Ruiz de la Peña y Mikaela Portilla, abrieron el camino a una nutrida lista de comunicaciones, cuyo nivel intelectual habla mucho y bien en favor de los congresistas.

Por último nuestras idas al Naranco y muy especialmente la estancia en Tierras de Tineo, con la maravillosa acogida por parte de su Ayuntamiento y el apoyo en TODO de la Asociación Astur-Galaica del Interior, la bajada a pie a Obona, y la venida de Olloniego a Oviedo, nos permitieron dar a conocer tramos de ese Camino Asturiano, tan bello y tan desconocido, que desde la Edad Media, conducía a gentes de todo el Occidente Cristiano hacia Compostela.

El acto de apertura con la presencia y acertadas palabras de nuestra Consejera de Cultura, D. Amelia Valcárcel y la doble clausura en Tineo y en Oviedo con la misa de Peregrinos consideramos fueron las dos piezas del broche que cierra un libro para nosotros muy importante dentro de la historia, joven pero duramente trabajada, de nuestra Asociación: el III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobneas. ■

M<sup>a</sup> Josefa Sanz Fuertes

Presidenta As. Astur-Leonesa de A.C.S.





↑  
(Arriba)  
Mesa de la  
presidencia  
del Congreso  
durante  
el acto de  
inauguración.

←  
(Izquierda)  
Algunos  
congresistas  
en la  
Rúa Nueva,  
la calle que  
traía a los  
peregrinos  
hasta la  
catedral.

el Salvador. La dicha desviación, en el pasado muy concurrida por los romeros del apóstol Santiago, facilitaba a estos el cumplimiento del célebre eslogan aquel de: "Visite vd. al patrón antes, y de paso... (nunca mejor dicho), que al lacayo"

En la inauguración ya tui-

mos la ocasión de escuchar algunas líneas que distinguieron este encuentro de los anteriores. María Josefa Sanz, profesora titular de paleografía de la Universidad de Oviedo, presidenta de la Asociación Astur-Leonesa y "alma mater" del encuentro, recalcó la necesidad de atender a otros

## SOLO ES CAMINO AQUEL QUE RECORREN LOS PEREGRINOS

Cuando la popularidad que está adquiriendo el Camino de Santiago nos lleva a descubrir distintos itinerarios de la ruta Jacobea, las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de España y diversos países europeos, nos reunimos en Oviedo y Tineo (Asturias) para en el III CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES JACOBEOAS darnos un tiempo de reflexión y diálogo sobre los caminos que llevan a Santiago. Una organización espléndida, un gobierno autónomo generoso y unas gentes acogedoras posibilitaron el hecho.

Después de cuatro días de estudios y debates, una conclusión se nos ofreció de forma clara y determinante: "Sólo existe un Camino... el que recorre aquel itinerario que hace cada peregrino". En realidad siempre ha sido así. El camino lo hace cada uno desde su casa, es el recorrido que utiliza en busca de una meta, que no es tal meta, porque caminar no tiene el objetivo exclusivo del encuentro con un lugar, más bien es el motivo de la búsqueda perpetua de cada uno, porque hayado lo que nos pudiera parecer el objetivo, éste desaparece. Hay un camino de retorno y hay un camino permanente que cada uno recorremos en cada instante de la vida.

Nuestro Camino de Santiago está vivo porque se sigue recorriendo, porque hay peregrinos que lo siguen utilizando. Lo han hecho en años anteriores al 1993, que ha sido año de perdonanza y popularidad y lo seguirán recorriendo en los años venideros. Seguimos dando una máxima importancia a los peregrinos. Ellos con sus relatos nos han dejado constancia para la historia de lo que fue en el pasado. Los peregrinos del presente siguen siendo el objetivo a atender por parte de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Los peregrinos del futuro serán los que posibiliten que esta ruta sea un itinerario vivo y merecedor de una mayor atención por parte de todo tipo de instituciones públicas o privadas.

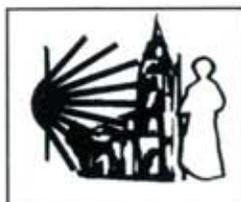
Este fue nuestro mensaje en el Congreso internacional. El que quiso escuchar lo entendió, aquellos que pudieran no haberlo entendido así, están fuera de nuestro Camino, el Camino por el que desde hace años venimos trabajando en las Asociaciones Jacobeas. ■

Angel Luis Barreda



El Congreso fue una buena ocasión para el encuentro de los Amigos que tienen en común el interés por el Camino.





caminos jacobeos frente a la excesiva preponderancia del francés. El presidente de la Federación de Asociaciones Jacobeas, Angel Barreda, evocó las reuniones precedentes de Jaca y Estella, desde los tiempos del por todos recordado D. Elías Valiña al rosario de logros que poco a poco han ido consiguiendo las asociaciones: señalización y protección de las sendas de peregrinos, apertura de refugios, labor de los hospitaleros (más de 100 en el presente año), mantenimiento de la revista, convenio para el establecimiento de puntos de información jacobea, etc. La Consejera de Cultura del Principado hizo un discurso euro-peísta en el que identificó el papel histórico de Compostela con el de Roma. En la mesa también estuvieron presentes los alcaldes de Oviedo y Tineo.

La ponencia de Juan Ignacio Ruíz de la Peña, discípulo de Uría Ríu que a su vez ha creado un grupo de investigación sobre la peregrinación en Asturias, versó sobre el período crucial en la emergencia del culto jacobeo, una etapa que tiene su figura clave en Alfonso VI. Como muestra de

la labor investigadora desarrollada por la Universidad Ovense fueron presentadas las Actas del I Congreso Internacional sobre la Peregrinación a San Salvador, que tuvo lugar en Oviedo en diciembre de 1990. Por su parte y en la jornada dominical, Micaela J. Portilla deleitó al auditorio con una larga y amena conferencia sobre la senda que atravesaba la tierra alavesa por el sorprendente Túnel de San Adrián.

Entre las comunicaciones presentadas cabe destacar por su carácter provocador la de Pablo Arribas (asoc. burgalesa), que criticó **"el loco afán inmoderado por convertir en jacobeos todas las rutas secundarias"**, algo que dicho en el mismo Oviedo pudiera parecer una osadía, pero que no albergaba más intención que advertir sobre el temor que le provocaba la dispersión de energías y la pérdida de intensidad frente a una situación previa que consideraba más positiva. Acaso una opinión más en la gran dialéctica entre "unidad" o "variedad" que afecta a diversos y conocidos aspectos de la sociedad española.

Las monografías sobre los hospitales y el análisis de los archivos parroquiales para buscar la huella del paso de peregrinos ocupó gran parte de las comunicaciones. Los catalanes y valencianos reivindicaron una vez más con un



*Buena parte del éxito del Congreso se debió a la buena organización de la Asociación Asturleonés y al trabajo de las azafatas y coordinadoras que aparecen en la foto.*

## NO HAY OTRO CAMINO

Sabemos la llegada, el último final que nos atrae: el sepulcro del Apóstol Santiago en Compostela. Y luego, un poco más allá, el mar de Finisterre, océano poblado de infinitas quimeras. Este es el lugar en que converge, final de la Vía Láctea, la ilusión caminera de todo peregrino. Orar en aquel punto, venerar las sagradas reliquias del cuerpo del Apóstol, recibir la acción de Dios que allí se manifiesta de forma bien palpable, incluso milagrosa, son motivos del hombre medieval. Y del moderno, posmoderno, que permite aflorar de su íntimo interior la nostalgia profunda de Lo Santo. Hacia allá encamina sus pasos el peregrino inquieto. ¿Por dónde caminar? ¿Partir, de dónde?

El peregrino que ha escuchado el reclamo, cada cual conoce sus porqués, toma el camino que pasa por la puerta de su casa y por él encamina sus pasos a la lejana casa del Apóstol. Así ocurrió en la antigüedad y así sucede ahora. Nace el camino en la puerta de la casa. O quizás de un punto aún más anterior: el propio corazón del peregrino. Ahí se gesta la aventura, nace la inquietud, y se resuelven las futuras penurias que el caminar conlleva. El propio corazón principia aquella búsqueda que a veces se completa en ese mismo punto. Pero, ¿dónde comienza el Camino de Santiago? Avezado el antiguo peregrino ante preguntas vanas, se sonríe mirando a su mismo interior pues bien se sabe que un camino no nace, sólo muere en el punto de llegada.

Pero ¿hay Camino de Santiago? En lo alto, entre galaxias, resplandece una Vía de Estrellas que indica al peregrino que allá al final se encuentra lo que busca: Compostela. Y en lo bajo, debajo de los pies del peregrino, una Vía de Tierra, a veces "asfaltada", conducirá sus pasos, cansinos ya de días, a la meta final de Compostela. Claro que hay un camino, Camino de Santiago, poblado de luceros reflejando en la tierra su estela hasta la meta. Camino que en sí aúna otros muchos caminos que a él confluyen. Al estar situada Compostela en los occidentales confines del mundo, el finis terrae, resulta inevitable que todos los caminos confluyan en uno al que todos convergen: Camino de Santiago. Los ríos que recorren Castilla, grandes ríos, el Orbigo y el Esla, los Pisuerga y Carrión, el Arlanza y el Tormes..., de aguas caudalosas, con venerables ciudades en sus riberas, cargados de una historia bien presente, en nada son menguados sino acrecidos cuando aúnan sus aguas en el Duero, el viejo padre Duero. Y en tal acometida, no son menos preciados los pequeños regatos aunque nadie pregunte dónde nacen pues su pequeña historia no interesa.

El Camino a Santiago se hace de Santiago cuando se plasma en soporte exterior del interior camino que el peregrino anda. Y no sirve más que para conducir los pasos peregrinos a encontrar su destino. No es el camino la meta en que instalarse, es puro tránsito que te lleva al lugar de tu destino. Así deviene puro símbolo pues no hay otro camino que el que nos lleva a Dios, final de todo. ■

Vicente Malabia

nutrido arsenal documental la importancia de sus caminos. No estuvieron tampoco ausentes temas varios como las órdenes de caballería, la consabida prolongación que desde Santiago seguía a Finisterre y Muxía o la peculiar y esperanzadora experiencia

belga del proyecto de la Fundación OIKOTEN para redimir penas de jóvenes delincuentes mediante una peregrinación. ■

Antón Anxo  
Pombo Rodríguez





## JORNADA DE CLAUSURA EN TINEO

“E n este acto se cierra un ciclo importante, un ciclo en la corta vida de la Asociación Astur-Galaica del Interior y un ciclo en el propio CAMINO DE SANTIAGO a su paso por Asturias”. Estas fueron las primeras palabras del presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago Astur-Galaico del Interior, Laureano Víctor García Díez, en el acto de Clausura del III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas que tuvo lugar en Tineo el 11 de Octubre.

Luego de una visita al Monasterio de San Salvador de Cornellana y un recorrido por la parte vieja de Salas, se llegó a las 12 del mediodía a la plaza mayor de Tineo, donde esperaba el Alcalde y los miembros de la Asociación Astur-Galaica del Interior para dar la bienvenida a los congresistas. Se recorrió el casco histórico, visitando los restos del Hospital, visitando Peregrinos de Mater Christi del siglo XIII, la torre del Palacio de los García de Tineo y la fachada de este palacio del siglo XV y los alrededores del Exconvento de San Francisco del Monte de Tineo.

En el Marco de la Iglesia de San Pedro, único resto del antes citado monasterio franciscano, se celebró el acto de lectura de conclusión y clausura del Congreso. Abrió el acto el Presidente de la Asociación anfitriona, que dió las gracias a todos, asistentes y colaboradores, y luego hizo una pequeña historia del Camino Asturiano. Tomó luego la palabra la Directora Regional de Cultura del Principado de Asturias, quien manifestó el compromiso del Principado en la reivindicación y recuperación del Camino de Santiago, así como el compromiso de continuar la labor en años siguientes al Año Santo 93.

Intervino el Alcalde de Tineo, quien después de saludar a los asistentes, explicó el compromiso del municipio en la recuperación y consolidación de la Ruta Jacobea, solicitó a los políticos que no utilizaran el tema de modo partidista y que contemplaran en los próximos presu-

puestos más ayudas para este Itinerario Cultural Europeo. Antes de la clausura por parte del Presidente de la Federación Nacional de Asociaciones Angel Luis Barreda, intervino M<sup>a</sup> Josefa Sanz, Presidenta de la Asociación Astur-Leonesa, organizadora del Congreso, dando las gracias y haciendo una breve reseña sobre el Camino de Santiago por el Norte y más concretamente por Asturias y por la ruta del Interior.

Angel Luis Barreda explicó las conclusiones a las que se llegó en el Congreso y que se pueden concretar en la frase: “EXISTE CAMINO DONDE HAY PEREGRINOS”. Luego hizo una serie de comentarios sobre la historia de los congresos, el futuro de las Asociaciones y el propio Camino de Santiago. Por último la Directora Regional dió por clausurado el III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.

Finalizado este acto se celebró una comida de hermandad en las magníficas instalaciones de la residencia de ancianos muy cercana a la Iglesia de San Pedro. Por parte del Ayuntamiento se entregó a los congresistas un recuerdo de su paso por las tierras de Tineo, la Asociación Astur-Galaica del Interior hizo asimismo entrega de una carpeta con documentación de los diversos concejos sobre los que actúa y sobre los principales monumentos jacobeos de la zona, igualmente entregó una concha de cerámica, artesanía de la zona, y con la inscripción de CAMINO DE SANTIAGO-TINEO.

En la jornada de tarde se visitaron dos lugares históricos del Concejo: Santa María la Real de Obona, lugar emblemático del Camino a su paso por Tineo, no en vano en el año de 1222 el rey Alfonso IX ordenó que cuantos fueran en romería a Santiago de Galicia lo hicieran por su poble de Tineo y por su monasterio de Obona. De polémica fundación (existen muchas discusiones sobre la fecha real) tuvo gran importancia en la edad media y la fue perdiendo en

beneficio de Corias, tuvo varias reformas y en la actualidad es sede de la Escuela Taller Conde de Campomanes. Ni que proceda a una nueva restauración. El destino de estas instalaciones es aún una incógnita y va desde un hotel de turismo rural a un centro de estudios. En la visi-



Algunos de los miembros de la Asociación Asturleonesa tras la marcha a pie desde Olloniego.

ta se pudo disfrutar del Santo Cristo, una imagen de tamaño natural, de época románica bizantina y de extraordinaria belleza, además de otras cosas de gran interés.

Por último se viajó a Barcena del Monasterio donde se visitó el Monasterio de San Miguel, del siglo X, que vera en breve cómo se restaura su claustro y se eliminan añadidos de época moderna, que lo afean y estropean. En el interior de la Iglesia existen restos de pinturas, muy interesantes. Igualmente al lado de la entrada sur existe una interesantísima lápida fundacional con caracteres árabes, de gran interés para los expertos. En la

visita a Barcena el párroco D. Andrés dió la bendición de peregrinos a todos los congresistas asistentes.

Además de pasar un día distendido y alegre la excursión sirvió para conocer la zona occidental de Asturias, de gran e importante presencia en el Camino de Santiago, ya desde el mismo momento en que Alfonso II fue a reconocer el lugar donde aparecieron los restos del Apóstol. Como comentó el presidente de la Astur-Galaica del Interior haciendo referencia al lema de esta asociación “TINEO, UN ALTO EN EL CAMINO”, que además de esto sea Tineo UN ALTO EN VUESTROS CORAZONES. ■



# NOVEDADES EN EL CAMINO GALLEGO

## Provincia de Lugo

Antes de iniciar el repertorio de las obras, en base a los relatos y experiencias que hemos recogido en **O Cebreiro**, es nuestro deseo advertir a los ciclistas sobre el gran peligro que entraña ascender el puerto a través de la **N VI**; la velocidad a la que circula el abundante tráfico (muchos camiones) y la ausencia de arcones en los largos viaductos pueden deparar a alguno un susto mortal. Si no se quiere seguir la ruta original aún hay dos opciones: el tranquilo itinerario asfaltado de la vieja **N VI** hasta Pedrafita y un amplio camino de tierra que sube paralelo al de los peatones (desvío indicado a la derecha poco antes de A Faba).

Una vez en **O Cebreiro**, es muy recomendable seguir el "camino de invierno" que sale justo a la izquierda del nuevo albergue (MAPA 1); dicha posibilidad ya fue documentada como jacobea y aconsejada por Don Elías Valiña. Evitaremos así la carretera hasta Liñares.

A la salida del **Alto do Poio** ha sido recuperado otro antiguo tramo de buen firme paralelo a la carretera. Tiene tres kilómetros y muere en **Fonfría**, lugar donde recuperamos el camino ya conocido. En el inmediato descenso a **Triacastela**, los nuevos desmontes y ensanchamientos efectuados en la vía LU-634 han afeado el entorno de nuestra senda, pero es de esperar que su impacto sea aminorado.

Para tomar el Camino Francés a Sarria por **San Xil** y **Calvor**, hemos de superar antes la recién construida circunvalación de **Triacastela**. Antes de llegar a San Xil, el peregrino verá la hace poco inaugurada fábrica de una fuente, ornada con una gran concha de venera



*El camino a la salida de Portomarin.*

y dotada de piscina para el refresco veraniego. Desde el **Alto de Riocabo**, en vez de orientarnos por los mojones (marcan una senda forestal que da bastante rodeo para descender a **Montán**) podemos pisar la senda primitiva o "Camino dos Maragatos" (MAPA 2), directo por el valle hasta la iglesia parroquial.

En la variante de **Samos** por el valle del Oribio, hasta hace poco sólo factible por carretera, se ha limpiado un precioso itinerario con firme de tierra entre arbolado que une **San Cristobo do Real** y la abadía benedictina. Muchos peregrinos que visitan el monasterio enlazan luego con la vía de **San Xil** utilizando una pequeña pista local citada por Bernes. Entre **Samos** y **Aguada** atraviesa **Arroxo**, **Santa Baia de Pascáis**, **Gorolfe**, **Sivil** y **Perros**.

Loable y digno de bendición es

*Camino a la entrada del municipio de Arzua.*

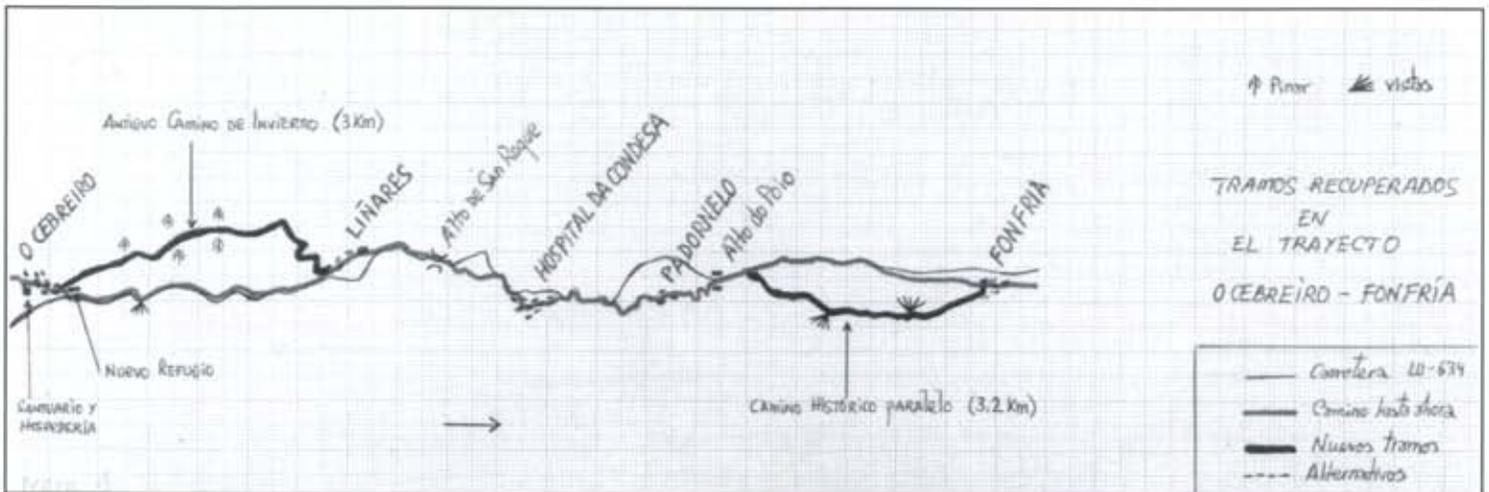
el camino de tierra paralelo que ha sido habilitado entre la fábrica de cerámica que encontramos a la salida de **Portomarin** (km 87 de la C-535) y **Hospital da Cruz** (MAPA 3). Desde **Toxibó** también fue reabierto un trecho histórico de más de un kilómetro. Dichas mejoras vuelven más agradable un tramo que antes resultaba especialmente monótono y cansino.



Con el deseo de ofrecer a nuestros lectores una información práctica y actualizada sobre las novedades surgidas en el tramo gallego del Camino Francés, muy remozado a causa de las millonarias y variadas inversiones efectuadas por la Xunta de cara al Xacobeo-93, después de una breve, atenta y crítica peregrinación, hemos comprobado sobre el terreno los siguientes cambios:

## EL CAMINO

En los senderos, veredas y "corredoiras" con firme de tierra o empedrado, los trabajos de mejora se han limitado a su limpieza, drenaje, consolidación del firme, plantación de árboles a su vera y reposición de vallados y pasos de invierno. Muchos tramos que antes resultaban impracticables a causa del barro y los empozamientos ahora pueden ser pisados con mayor seguridad. Un gran acierto ha consistido en colocar unos peculiares pasos de cebra (formados por bandas de adoquines interpuestas en el asfalto) allí donde la carretera cruza el camino; sería una gran idea extender esta solución a todos los cruces de la ruta jacobea, e incluso crear una nueva señal triangular de tráfico anunciando el paso de peregrinos.



## Provincia de La Coruña

Las obras realizadas en la entrada de la provincia cuentan ya con más de un año de antigüedad. Con el paso del tiempo, la ayer criticada variante de **A Madalena** que flanqueada por hileras de jóvenes árboles cruza el polígono industrial de **Melide**, ha adquirido un aspecto vetusto y atractivo. Otro tanto decir del dignificado acceso en cuesta a la villa melidense.

El MOPU ha tenido a bien (¡por fin!) eliminar aquel punto negro que con sorna era conocido como "las escaleras de Borrel". Nos referimos al paso provisional que durante varios años salvó un desmonte de la nueva C-547 entre **Castañeda** y **Ribadiso**. Un vulgar puente de cemento con baranda metálica vuela ahora sobre el tajo: la verdad es que no se han complicado gran cosa la vida a la hora de crear un diseño que embellezca la ruta.

De nuevo en una confluencia con esta agresiva carretera de Lugo a Santiago, la solución de entrar en **Santa Irene** bajo ella (por un túnel) y junto a una antigua fuente vinculada con la capilla, nos parece acertada. Hay en la localidad algún purista que amenaza con borrar las señales para forzar a los peregrinos a que crucen la muy peligrosa carretera, en pendiente y sin visibilidad a causa de un cambio de rasante.

Otra novedad muy provechosa a reseñar es el sendero

creado en la bajada que rodea el **aeropuerto de Lavacolla**. Se suprime así el tramo más peligroso del camino en Galicia. El cruce hacia **San Paio** queda marcado con emparados.

La subida al **Monte do Gozo** debería realizarse siempre por Vilamaior (con flechas amarillas y mojones) y nunca por la terrible carretera general.

## NUEVOS PELIGROS

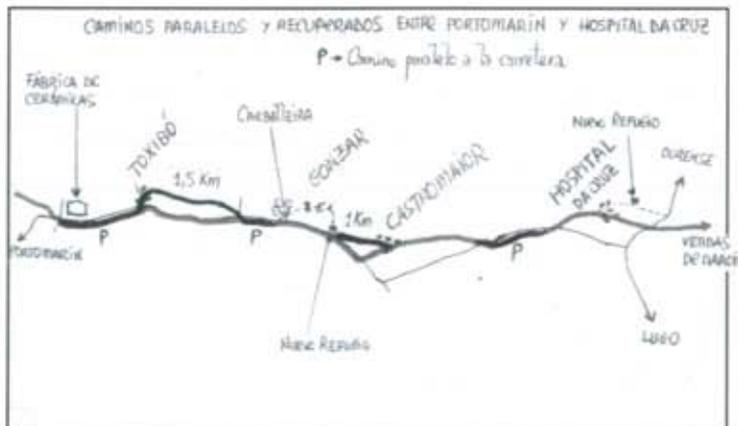
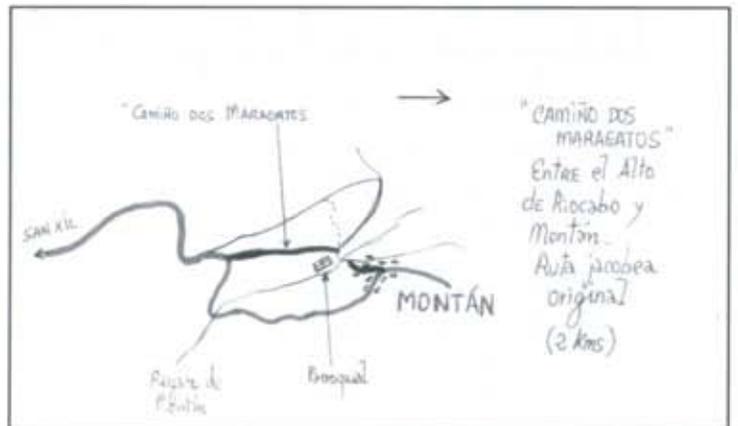
Estas reformas pueden hacer pensar a más de uno que ha caído el muro de Berlín contra el que luchaban las asociaciones jacobeanas y terminada la historia, que diría Fukuyama, de nuestro cometido, pero otros problemas llegarán, entre ellos el de la masificación y el replanteamiento de la peregrinación.

Las secuelas de la modernización vuelven a estar presentes en el camino gallego bajo el asfalto de las vías rápidas, entre ellas la del aeropuerto de Lavacolla y el nuevo trazado de la autovía del Noroeste (sobre la N VI). Ambas afectarán sin remedio a la ya tan castigada senda milenaria, aunque ahora la sensibilización social es mayor y por ello estamos a la espera de soluciones no traumáticas. De todos modos, en el estudio previo y de impacto ambiental sobre el tramo Villafraanca del Bierzo-Ambasmeas, no había ni una mención al paso del Camino Francés. ■

**Antón Anxo Pombo Rodríguez**



Puente medieval a la entrada de Furelos.



P.D. Agradecemos a D. Jesús Arsenio Díaz, arquitecto encargado de la restauración del camino gallego, la información y excelente cartografía que nos ha facilitado.



## • Galicia

## IV ROMERÍA DE LA RAINHA SANTA

La Asociación de Amigos de los Pazos, para mantener viva la memoria histórica de la peregrinación medieval por los caminos portugueses, organizó en su IV edición, la romería de la Rainha Santa Isabel en el Castillo del Sobroso de Puenteareas.

La tradición señala que Santa Isabel, en su peregrinación a Santiago, pernoctó en el mencionado Castillo del Sobroso razón por la cual se acordó organizar periódicamente una Romería en la que, después de la Santa Misa y la procesión con la imagen de la Santa, actúan diversos grupos regionales para al final reunirse los asistentes en una comida de confraternidad.

La IV Romería tuvo lugar el día 7 de Agosto y contó con la presencia de su Alteza Real el Infante Don Miguel de Braganza, el Alcalde del Ayuntamiento de Puenteareas, el Cónsul de Portugal, el Presidente del Círculo Almeida Garret de Oporto, la Delegada del Ministerio de Cultura de Portugal y los Presidentes de las Asociaciones de Amigos de los Pazos y de la Gallega de Peregrinos, así como más de 150 miembros de los Pazos y antiguos peregrinos del Camino Portugués.

En ese mismo día se inauguró una "exposición fotográfica" sobre el Camino de Santiago, organizada por la Asociación Gallega de Peregrinos. ■

## • Vizcaya

## ULTIMO ADIOS A MARCOS LECUONA

En silencio, el 25 de Agosto, después de estar 10 días en la unidad de vigilancia intensiva del hospital de Basurto, nos dejaba Jose Antonio Marcos Lecuona. La mayor parte de los miembros de la Asociación disfrutábamos en aquel momento de las vacaciones estivales y sólo a nuestro regreso nos enteramos de su muerte.

Jose Antonio, fundador de la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago en Vizcaya y su primer presidente y perteneciente a otras muchas Asociaciones culturales, religiosas, de ocio, etc., era un hombre que participaba en todas ellas, con entusiasmo y sacrificio, haciendo posible los proyectos que le marcaban los demás. Era un hombre que no regateaba esfuerzos ni sacrificios en el cumplimiento de sus deberes, tanto vocacionales como profesionales, nunca regateó su esfuerzo y entrega a esta Asociación de Amigos del Camino de Santiago. Era gran conocedor del Camino, siempre que había un acto, conferencia, exposición, mesas redondas o los medios de comunicación

pedían su presencia, él acudía y honraba con su presencia a los anfitriones. Como amigos y compañeros de la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya, hemos asistido al funeral que se ofició el pasado 23 de Octubre en la iglesia catedral del Señor Santiago, en Bilbao. Desde estas líneas queremos dar el más sincero pésame a Marisa su esposa y a sus hijos.

La Asociación de Amigos del Camino en Vizcaya, está dando un ciclo de Conferencias a lo largo del todo el año 1993. La última trató sobre la asistencia hospitalaria y farmacéutica en el Camino y estuvo a cargo de Eduardo Lezcano del Río. La Asociación, piensa seguir con este ciclo y otras actividades como realizar el Camino por Vizcaya durante fines de semana, preparando una guía y una cartografía que pueda servir en la práctica. También se tratará de señalar los caminos para que los futuros peregrinos que pasen puedan seguir los auténticos caminos que aún existen. ■

Esteban Gutiérrez

## • Alemania

AUDIENCIA  
REAL

Manfred Hartmann, Presidente de la Asociación "Ulteira" de Stuttgart, no sólo ha participado en este Año Santo de las festividades culminantes alrededor del 25 de Julio, día del Apóstol Santiago, sino que ha sido objeto de una distinción muy especial y particular. Se trata de la audiencia concedida a él por los Reyes de España S.M. Don Juan Carlos y S.M. Doña Sofía, durante su estancia en Santiago de Compostela.

Manfred Hartmann, junto a su cuñado Don Antón Theiner, ha hecho el camino en los años 1984/85 desde la estela de orientación de Gibraltar en St. Palais hasta Santiago de Compostela a pie.

Gracias a la fascinación que le ha transmitido su profesor, el eminente historiador Prof. Decker-Hauff, sobre el tema jacobeo, ha ido incrementando sus intensos conocimientos y actualmente Manfred Hartmann es empresario y guía de viajes de peregrinación a la tumba del Apóstol para un

público de alto nivel intelectual. No obstante, no descuida el aspecto de "ir caminando", de modo que recorre con sus grupos muchos tramos del camino a pie.

Hace unos años que Manfred Hartmann peregrinando a pie, ha vivido momentos angustiosos mientras fue sorprendido por una tormenta cruzando los Pirineos. Esta experiencia lo ha motivado a llevar a cabo la idea de reconstruir la destruida ermita de Elizarra, a 8 kms, de Roncesvalles. Se contempla levantar en ese sitio un refugio con capilla, así como anteriormente se conocía.

Durante la audiencia concedida por los Reyes de España, Manfred Hartmann presentó este proyecto, que ha despertado interés y será patrocinado, gracias a la benevolencia de S.M. el Rey Don Juan Carlos.

Así, se contará dentro de un tiempo con otro albergue/refugio en el real Camino que servirá para aliviar el cansancio de los peregrinos. ■

Liliana Simon

S  
A  
N  
  
S  
A  
L  
V  
A  
D  
O  
R  
  
E  
N  
  
L  
A



H  
I  
S  
T  
O  
R  
I  
A  
  
J  
A  
C  
O  
B  
E  
A

*"Oveti... in qua est ecclesia Salvatoris et totius Hyspaniae preciosissimae reliquiarum".*

*Carta del Cruzado inglés Osberno de Baldr. 1147.*

# S. SALVADOR DE OVIEDO EN I

Es en los años del reinado de Alfonso II (791-842) cuando se produce la invención del sepulcro del Apóstol Santiago. Por entonces el Rey Casto concebirá la sede episcopal de Oviedo como centro político y espiritual de la naciente monarquía astur. Para ello, levantará un templo dedicado al Salvador dotándolo de numerosas reliquias "añadiendo altares para los Doce Apóstoles", según la versión rotense de la Crónica de Alfonso III, hacia donde se dirigiría en un primer momento una corriente peregrinadora de carácter meramente local.

El traslado de la corte a León a la muerte de Alfonso III, en el año 910, sumirá a la ciudad en un letargo de unos cien años. Es entonces cuando comienza a ser conocido el relicario ovetense fuera de la región merced a la labor desempeñada por el catalán Don Ponce de Tavérnoles, consejero del monarca pamplonés Sancho el Mayor y que fue nombrado obispo de Oviedo hacia 1018. Su hijo, el monarca leonés Fernando I, que parece que estuvo en la ciudad en el año 1053, realizará importantes donaciones a la iglesia ovetense. De él la Historia Silense dice que "prefería entre todos los Santos lugares de su reino a la iglesia de San Salvador de Oviedo, a la que donó muchas riquezas".

Este culto, que ya tenía fama nacional en la segunda mitad del siglo XI, recibirá un decisivo empuje en 1075 con ocasión de la apertura del Arca Santa en presencia del monarca Alfonso VI. Desde este momento comenzarán a difundirse diversos inventarios de las reliquias allí depositadas, leyendas y miracula del Salvador y, guías de peregrinos que atraerán a numerosos romeros. Es en estos momentos cuando la desviación a San Salvador dentro del camino francés clásico comenzará a consolidarse.

Como ya es conocido, el

*Liber Sancti Jacobi*, redactado hacia 1140, no incluye a Oviedo dentro de su itinerario. Esto no minimiza la importancia de la peregrinación al relicario ovetense, puesto que ya desde comienzos del siglo XII la Cámara Santa estaba considerada como el segundo centro de peregrinación de la Península.

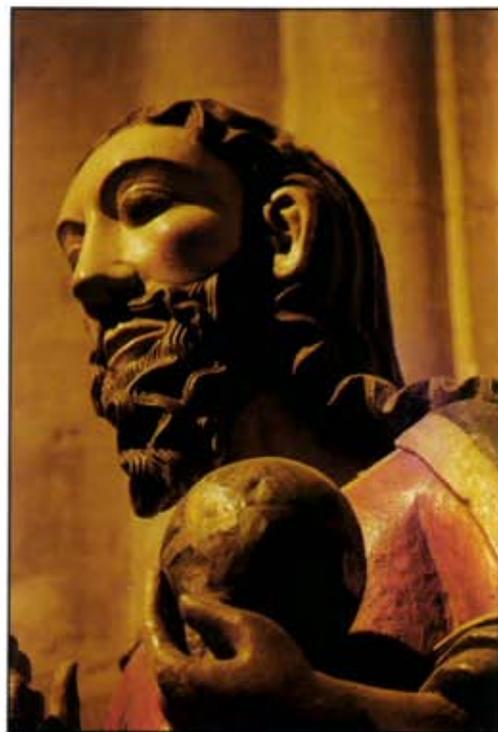
La promoción de este relicario llegará a cotas muy altas en el obispado de Don Pelayo (1101-1130), traspasando incluso su fama las fronteras hispanas. Así en el relato de una crónica escrita por el cruzado inglés Osborn de Baldren 1147 se dice que aquí se guardan "las más preciosas reliquias de toda España". Además numerosos monarcas (Fernando II, Alfonso IX o Alfonso XI) con motivo de su peregrinación a Santiago se acercarán a Oviedo a venerar el relicario de San Salvador y la tumba de sus antepasados en la iglesia de Santa María.

A partir de la baja Edad Media las peregrinaciones experimentan un giro conceptual, dejando de ser un fenómeno religioso espontáneo y popular, pasando a estar dirigidas por las jerarquías eclesiásticas. A un nivel inferior, el peregrino iniciará su viaje con la intención de obtener las máximas indulgencias.

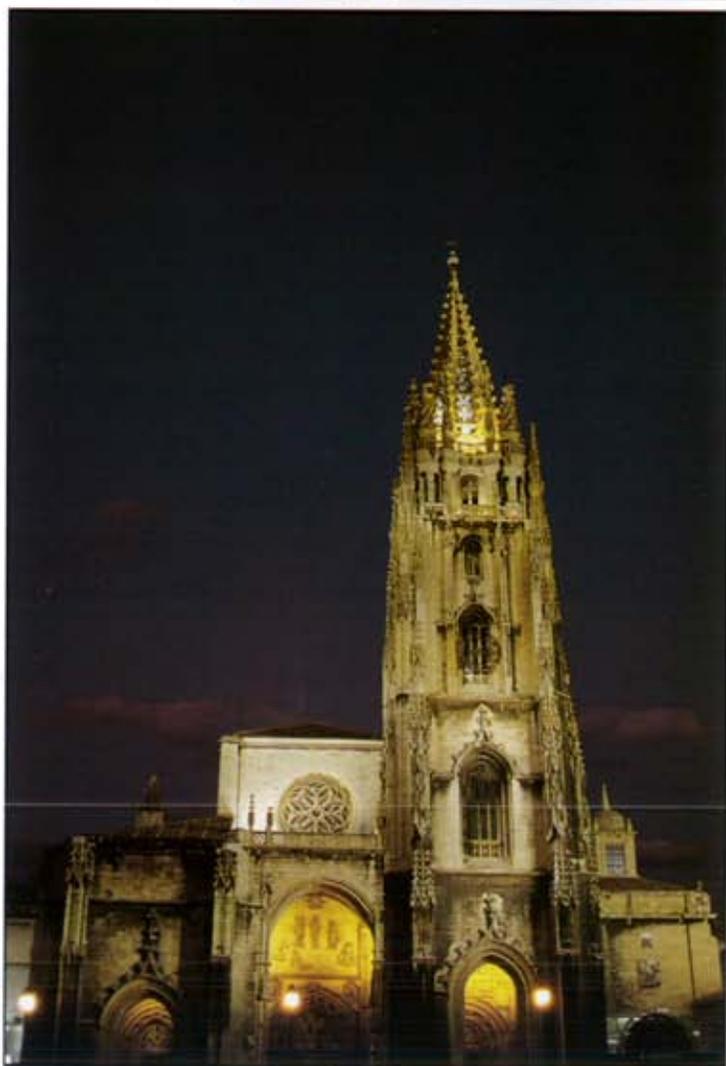
Oviedo se verá favorecida por la inyección monetaria que supuso esta institucionalización de la peregrinación, pudiéndose continuar con ello las obras de la catedral, ya en estilo gótico.

Tras este período de florecimiento económico el siglo XIV trajo una profunda crisis que afectó gravemente a la ciudad y, como no, a la catedral, cuya construcción soportó una ralentización. La consolidación de la cofradía de la Cámara Santa, creada en 1344 y las bulas de Indulgencias que Clemente IV y sus sucesores otorgaron a la "Sancta Ovetensis" hicieron que la peregrinación a Oviedo recuperara el pulso perdido.

Imagen del Salvador de la catedral de Oviedo.



Vista nocturna del exterior de la catedral de Oviedo.



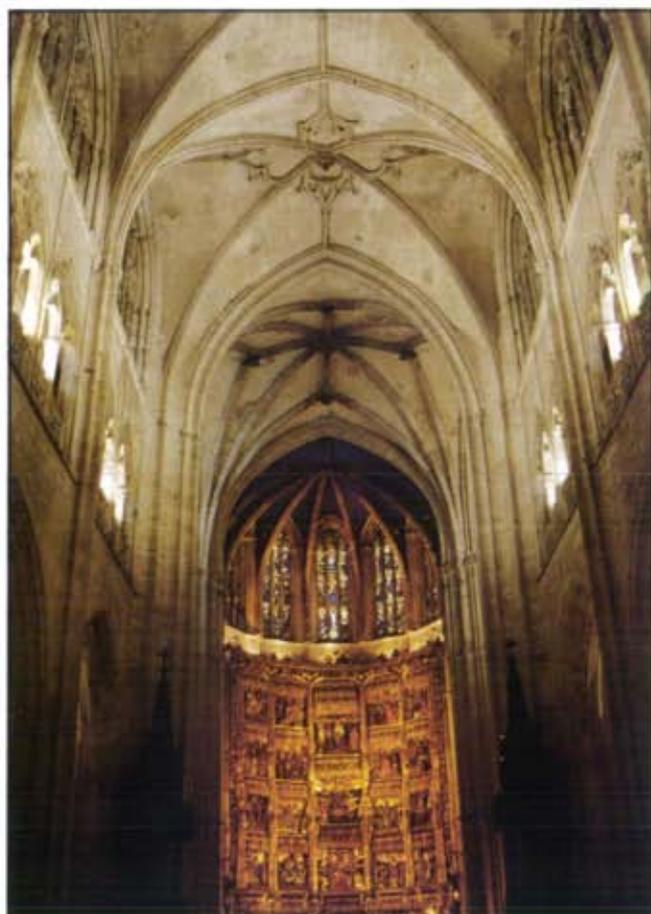
# LA PEREGRINACION JACOBEEA



Torre gótica de la Catedral.



↑ Cruz de la Victoria de la Cámara Santa.



← Vista interior de la catedral con su magnífico retablo mayor.

mentará su última pulsación. Es entonces cuando comienzan a llegar a nuestra tierra nuevos romeros alemanes, italianos, franceses, bohemios, etc., algunos de los cuales fallecerían en su tránsito por nuestra región.

Además del conjunto catedralicio, ampliado en las centurias decimoséptima y decimotava (girola y Capilla del rey Casto), ya en los siglos de la modernidad estos peregrinos podían admirar entre otros: la iglesia de San Tirso el Real que se remonta al reinado de Alfonso II y de la que sólo queda visible la ventana trifora enmarcada por un alfiz de la cámara superior del presbiterio. El edificio, afectado por el incendio de la ciudad de 1521, fue reconstruido, destacándose en estas obras la erección de la capilla plateresca de Santa Ana; Santa María la Real de la Corte, iglesia del monasterio de San Vicente, cuya fábrica actual se construyó bajo los presupuestos clasicistas de la escuela vallisoletana; el monasterio de San Pelayo, regentado por madres benedictinas, que hunde sus raíces en el siglo X. Reformado y ampliado entre los siglos XVI-XVIII, conserva en su interior un claustro románico, por último y ya extramuros, Santullano, Santa María y San Miguel de Lillo, brillantes ejemplos de la arquitectura asturiana.

Los meses de septiembre, en los que el Jubileo de la Santa Cruz caía en viernes, atraían a la ciudad a miles de personas. Ejemplo de esta agitación vivida en la catedral es la necesidad de treinta confesores para administrar el Sacramento a los romeros en el año de perdonanza de 1459.

El auge progresivo del Protestantismo, contrario a las peregrinaciones, a mediados del siglo XVI, coaguló la riada de romeros que llegaban a Oviedo desde el centro y Norte de Europa. Pero en la segunda mitad del siglo XVII y durante todo el siglo XVIII, la peregrinación a San Salvador experi-

Dentro de los edificios de carácter civil destaca sobremodera la Casa de la Rúa, construida hacia 1475, único ejemplo de la arquitectura de los RR.CC. en la ciudad. Además, habría que mencionar el clasicista palacio de Valdecarzana Heredia y el sobrio palacio de los Condes de Toreno, ambos de la segunda mitad del siglo XVII. Ya en el siglo XVIII se levantaron los soberbios palacios de los Duques del Parque, de Velarde y de los Marqueses de Campo Sagrado. ■

Victor M. Rodríguez Villar



# OVIEDO UNA CIUDAD HOSPITALARIA

**D**ebieron ser numerosos los peregrinos, nacionales y extranjeros, que desde finales del siglo XI se desviaban, aún en ruta hacia el sepulcro del Apóstol Santiago o ya de regreso de Compostela, para venerar, a su vez, la imagen de San Salvador y el relicario ovetense. Y sin embargo, en los primeros siglos medievales de su desarrollo, la romería ovetense presenta un carácter eminentemente anónimo y colectivo, ambos aspectos típicos de la propia espiritualidad medieval: no dejando esta masa anónima de romeros huella de su paso por la ciudad hasta las postrimerías de la Edad Media.

No faltan, en cambio, los testimonios documentales que nos hablan de los miles de peregrinos que, desde mediados del siglo XV, transitaban por la ciudad durante el Jubileo de la Santa Cruz del mes de septiembre, transformando la catedral en un gran escenario arquitectónico donde millares de fieles representaban el drama de su fe, cifra que preveía, por ejemplo, el cabildo en 1481 al encargar la fabricación de nada menos que 25.000 enseñas de peregrino para su venta en esos días.

Es más, su gran afluencia durante el Jubileo del mes de septiembre, no sólo rompía momentáneamente la tranquilidad habitual de Oviedo, sino que también movilizaba al concejo, cabildo y a los propios habitantes para garantizar, por una parte, el orden, limpieza y



*Las dos torres gemelas de la catedral reflejadas en la ventana de una casa medieval.*

abastecimiento de la urbe en aquellos días, y, de otra, la asistencia material, sin abusos ni picaresca, de alojamiento y comida y, las no menos importantes y necesarias,

atenciones médicas y espirituales que precisaban los peregrinos.

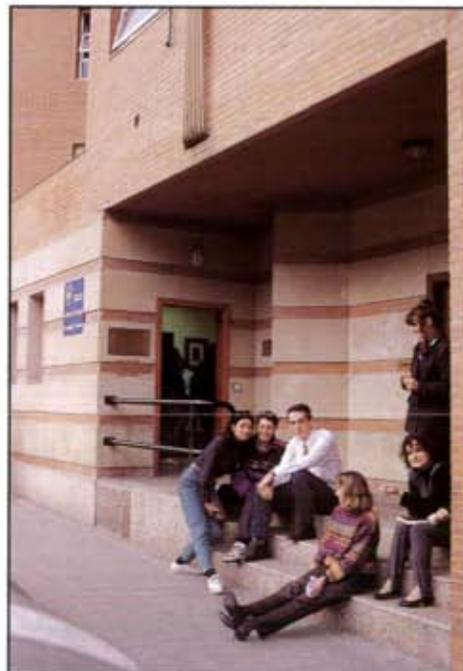
Las primeras noticias que nos permiten dar un nombre y personalidad individual a alguno de estos

piadosos caminantes en su rápido tránsito por la "Sancta Ovetensis", hay que buscarlas en los "despojos" de los romeros muertos en Oviedo, y, junto a éstos, en los registros de época moderna de los peregrinos acogidos en el hospital de San Juan o socorridos por el cabildo catedralicio; más todas estas fuentes no ofrecen la riqueza informativa que, por lo que concierne a las experiencias personales vividas por los peregrinos jacobitas, nos brindan los itinerarios, relatos y diarios de viaje escritos por los romeros que entre los siglos XV y XVIII pasaron por Oviedo.

Así, en muchas de las impresiones suscitadas a estos tardíos viajeros y en los acontecimientos y hechos que acompañan su peregrinar, se pueden también reconocer aquellos que, salvando las distancias, experimentarían y vivirían, en los siglos precedentes, muchos de los romeros que formaban parte de esa corriente anónima que señalábamos al principio. Y entre estos relatos, ninguno tan ilustrativo como el dejado por el sastre picardo Guillermo Manier, quien en 1726 acompañado de tres amigos va en peregrinación a Santiago, y a quien seguiremos, en buena medida, durante su estancia en Oviedo.

A los ojos de estos infatigables viajeros de la Edad Moderna, que tantas y tan bellas ciudades han visto en su largo caminar, Oviedo es una ciudad antigua, pequeña, bien poblada y con buen pulso comercial, lo que comprobarían sin duda tras pasar por el mercado situado en las cercanías de la catedral; pero, como apunta Manier, "no tiene nada de raro, sino la iglesia mayor, que es San Salvador".

El primer contacto con sus habitantes tenía lugar, antes de entrar en la ciudad, con los albergues que desde la Edad Media salían al encuentro de los romeros a ofrecerles sus servicios y conducirlos a sus posadas. Ahora bien, tales ofrecimientos, comunes a todas las ciudades del Camino, no alejarían a estos viajeros "al servicio del Altísimo", como los definió Dante Alighieri, de su meta más inmediata: la visita y veneración de las preciosas reliquias custodias en la Cámara Santa de la Catedral ovetense, tesoros que tantas indulgencias y beneficios espirituales reportaban, y cuya enumeración detallada por parte de los canónigos seguirían con gran atención y devoción los peregrinos, reproduciéndola después en sus escritos.



*Merced a la colaboración entre Ayuntamiento y Asociación jacobea se ha puesto en marcha este albergue que acoge a los peregrinos que hoy siguen pasando por Oviedo.*

*Lápida sepulcral con conchas, posiblemente de un peregrino, que se encuentra en la catedral de Oviedo.*



Veneradas las santas reliquias, se tenía que buscar el alojamiento donde pasar la noche; bien mediante pago en alguna de las hosterías de la ciudad, recuérdese la medieval "Rúa de los Albergueiros", bien acogiéndose al hospital de peregrinos de San Juan u, ocasionalmente, a alguna otra de las instituciones hospitalarias existentes en Oviedo.

El hospital de San Juan había sido fundado en 1096, año en el que el monarca Alfonso VI dona a la catedral ovetense su "Palatio Frantisco", el antiguo palacio real de Alfonso II, a fin de ser dedicado a albergue de peregrinos. Se creaba así un establecimiento de carácter benéfico que vendría a cubrir las necesidades asistenciales que demandaba un número de peregrinos extranjeros ya notables, a los que aludiría el elocuente apelativo de "frantisco" dado al palacio, y que seguiría acogiendo a peregrinos y además viandantes hasta el definitivo declinar de las peregrinaciones a comienzos del siglo XIX.

Situado en un solar entre las actuales calles Schulz y San Juan, conocemos bien su funcionamiento gracias a las providencias y Ordenanzas promulgadas por la corporación catedralicia, desde la Edad Media, para su correcta administración. Por ellas sabemos que, en la Edad Moderna, se encargaba de su régimen interno un administrador, a tal efecto nom-

*Detalle de la imagen de Santiago que se halla en la Cámara Santa*



brado por el cabildo entre sus capitulares, a cuyo cargo estaba el buen gobierno y reparto de las rentas del hospital: dinero, pan, manzanas, sidra, leña, etc. Del mantenimiento del centro y de la asistencia y cuidados materiales de los peregrinos se ocupaban los hospitaleros, hombre o mujer, muchas veces un matrimonio, siendo el suyo un trabajo escasamente remunerado.

En el mismo, tras ser recibidos

y admitidos por el hospitalero y sus datos y bienes registrados por el administrador en el Libro del Hospital, recibían los peregrinos una primera asistencia higiénico-sanitaria en forma del ritual lavatorio de pies, para el que, acaso ya desde los tiempos medievales, se empleaban las rosas y hierbas aromáticas cultivadas en el propio huerto del hospital. También encontraban aquí los exhaustos caminantes un lecho, aunque las más de las veces hubiera que compartirlo, estando separados en salones diferentes los destinados a hombres y mujeres y los enfermos de los sanos; algo de comida a base principalmente de pan, sidra y algunas verduras y hortalizas del huerto; y un buen fuego donde calentarse, que tan acogedor encontrarían Manier y sus amigos mientras nevaba, como éste nos dice, los días que pasaron en Oviedo.

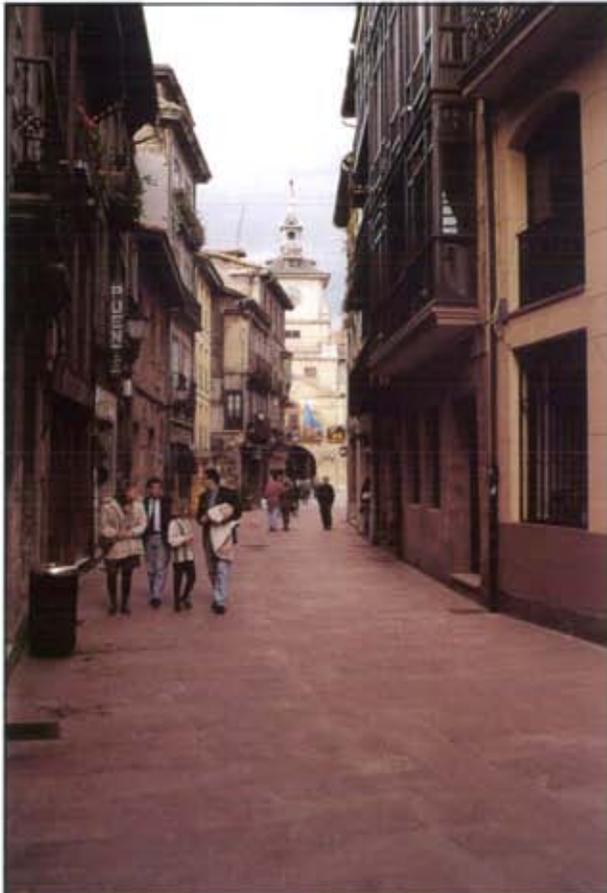
Y de nuevo es el detallado relato del sastre picardo el que nos ilustra sobre los pormenores de la vida que se desarrollaba dentro del hospicio ovetense: reunidos los romeros todas las noches en torno al fuego, entablarían estos rápidamente conversación entre ellos, cuando no coincidían con algún compatriota, convirtiendo el hospital en un lugar de intercambio de noticias, experiencias y de los más diversos objetos, como las piedras con propiedades curativas adquiridas por el mismo Manier.

Pero no se encontraba en Oviedo sólo asistencia en el hospital de San Juan. Al día siguiente de su llegada a Oviedo, Manier y

sus compañeros fueron al obispado, "donde nos dieron a cada uno una libra de pan para almorzar; después, continúa este autor, fuimos a comer al convento de San Francisco", en el que a las tres daban "sopa, bacalao y pan". Y no marcharían estos picardos de la ciudad sin haber tocado con sus rosarios las santas reliquias, tomar chocolate en el convento franciscano, y recibir del obispo dos cuartos de ayuda para continuar el viaje santo.

Quienes con menos fortuna llegaban al hospital enfermos, quedaban en éste al cuidado de su cirujano, y en los casos ya irreversibles bajo las atenciones espirituales del confesor de peregrinos, conocedor a tal fin de varias lenguas.

Cuando moría el romero se procedía a su solemne entierro en el cementerio de peregrinos de la Iglesia catedral, al que acompañaba un ceremonial en el que debía tomar parte todo el cabildo; lo que llevaría a escribir en 1786 al viajero y reverendo inglés Joseph Townsend a su paso por Oviedo: "Si por casualidad alguno de ellos muere, es enterrado con más pompa que si fuera el primer noble de la provincia". A continuación, los "despojos" dejados por los romeros muertos, en su mayoría pobres objetos: algunas monedas, libros de rezos, sus propios vestidos, eran sacados a pública subasta, acontecimiento que siempre congregaba a numerosas personas interesadas en hacerse con alguno de los bienes pertenecientes a los piadosos peregrinos. Era entonces la peregrinación ovetense un viaje sin retorno. ■



*La Rúa Nueva, con el ayuntamiento al fondo, paso obligado de los peregrinos que iban a la catedral.*

Ana Belén de los Toyos



Puente medieval en Olloniego.

**P**ara muchos peregrinos jacobeos Oviedo era una meta en sí misma, algo más que un paréntesis, dentro de su largo Camino al Finisterre. Desde León eran muchos los que desviaban sus pasos hacia el norte y afrontaban las dificultades naturales con objeto de postrarse ante la imagen del Salvador y venerar las reliquias de la Cámara Santa. Luego seguirían a Compostela por el Camino norte o volviendo a León renovado su espíritu y con nuevos ánimos para culminar su Camino. ■

## LOS CAMINOS A SAN SALVADOR

Oviedo, cabeza de un naciente imperio, perdió su papel protagonista en la historia de España, tras el fallecimiento de Alfonso III el Magno en el año 910. Hay que remontarse hasta las primeras décadas del siglo XI, durante el reinado de Sancho el Mayor de Navarra, para asistir al comienzo de un renovado atractivo de la capital asturiana como el centro religioso que fue en los años de la monarquía ovetense. El sepulcro del apóstol Santiago atraía peregrinos sin cuento, y algunos de ellos comenzaban a desviarse hasta San Salvador de Oviedo, buscando el halo mítico de sus

reliquias milagrosamente salvadas de los grandes empujones históricos propinados por el avance del islam.

Será tras la visita a Oviedo del rey Alfonso VI, en 1075, cuando la apertura del Arca Santa sacó a la luz una fastuosa colección de reliquias, cuyos inventarios se pregaron a los cuatro vientos de una Europa que comenzaba a volcarse en las corrientes místicas que hacían de las peregrinaciones y de la idea de cruzada, el horizonte de un nuevo destino. Santiago, Jerusalén y Oviedo, pasarían a formar parte de un mismo mito, un mismo impulso religioso y cultural. En

1383, el obispo don Gutierre de Toledo dictó una Constitución por la que se establecían las festividades conmemorativas de la invención de las reliquias. La peregrinación no era ya un fenómeno popular y espontáneo, sino un hecho religioso promovido y apoyado por la jerarquía eclesiástica, con el que se busca la gracia divina a través de las indulgencias y el perdón de los pecados. Oviedo, apoyada por Roma con la concesión de gracias especiales para los peregrinos, vivió un gran auge gracias al impulso recibido por las peregrinaciones en la Baja Edad Media.

Las peregrinaciones a San Salvador de Oviedo venían señaladas por un hecho diferencial. Asturias, siempre aislada, montañosa, salvaje plena de naturaleza, era en la Edad Media un auténtico prodigio de inaccesibilidad y dureza para quienes osaban aventurarse en su territorio, ya fuera para practicar la arriería o el comercio, ya por pura obligación, ya por propia voluntad, en un empeño tan sorprendente como una peregrinación impulsada por motivos espirituales. Esa dificultad legendaria, de la que nos restan abundantes recuerdos literarios, convierte los itinerarios asturianos hacia Santiago de Compostela en un

paisaje romántico de la máxima calidad evocadora y sentimental.

Quienes se dirigían a Oviedo, desviándose en León del camino principal, llegaban a Asturias a través del Puerto de Pajares o Puerto de Arbás, así llamado por el importante enclave monástico y hospitalario, sito en la vertiente leonesa de Pajares, del que se conserva hoy una magnífica iglesia románica. Desde Arbás del Puerto, al llegar al límite del cambio de vertiente se avista un impresionante paisaje dominado por las cumbres del Macizo de Ubiña. Hay que utilizar la imaginación evocadora para situarse hoy en día en la terraza construida junto al hotel allí instalado, para darse cuenta de la tremenda impresión que tenía que experimentar el peregrino, cuando aquello era una ladera desolada y cubierta por el bosque, de la que arrancaba un serpenteante, abrupto y angosto camino, única y tenebrosa ruta para penetrar en las Asturias de Oviedo. Desde allí pasando por la pequeña villa de Pajares, la Rumia y Campomanes, el camino, salpicado de pequeñas ermitas, se prolongaba a lo largo del valle del río Lena hasta llegar a la Pola de Lena, población de fuero real otorgado en el siglo XI. Allí enfrente se levanta la magnífica iglesia de Santa Cristina, construida en el siglo IX. Ujo, Mieres del Camino, Olloniego, son algunos de los



Fuente junto al Camino a la entrada de Olloniego





Tramo de Camino por Asturias entre S. Miguel y "venta de Rufa". (Foto M.Manzano)

taña, como es el caso del que penetra en Asturias siguiendo el curso del Huerna o el que, desde San Isidro, y siguiendo el discurrir del cauce del Aller, viene a unirse al camino de Pajares en Ujo. De alguna forma, todas las rutas medievales asturianas, sea en la costa o sea en el interior, conservan algún elemento identificador que nos revela la pervivencia de tradiciones relacionadas con la peregrinación. Sin embargo, ser fieles a la verdad implica una cierta crítica de esas posiciones propagandísticas de carácter interesado que multiplican sin tino los "caminos de Santiago" en Asturias, con perjuicio de la reivindicación de las verdaderas rutas que, en su día, vieron al paso de auténticas masas de peregrinos. Desde este punto de vista, y al margen de la propaganda política, que tanto impulsó en este último año los llamados itinerarios culturales, conviene restablecer la verdad histórica, centrando en las peregrinaciones a San Salvador de Oviedo desde León, y en el camino posterior hacia Fonsagrada, pues sólo así, una vez pasada la euforia promovida por la celebración del Xacobeo-93, podrán continuar impulsándose las iniciativas necesarias para que el camino, el verdadero Camino de Santiago a su paso por Oviedo, recupere su pujanza, con la restauración de los monumentos históricos y la instalación de la red de albergues, que aún apenas si ha comenzado a desarrollarse. ■

Juan Vega

## VADOR DE OVIEDO

nombres históricamente vinculados a la peregrinación, cuyo auténtico trazado resulta hoy extremadamente difícil de rastrear, salvo en el tramo que desde Olloniego se dirige a Oviedo por Pico Lanza y la Manjoya, hasta penetrar en la Capital del Principado por el barrio de San Lázaro y avistar el Ayuntamiento entrando por la Calle de La Magdalena, donde se levantaba la Puerta Nueva de la ciudad.

Si difícil e incierto era el itinerario que conducía hasta San Salvador de Oviedo, las cosas se ponían aún más duras y complicada en el camino de Oviedo a Santiago de Compostela, pues a partir de ese momento, ríos sin puentes, grandes bosques y zonas de montaña, conspiraban para encoger el corazón del peregrino. Peñaflo, Grado, La Cabruñana, Cornellana, Salas, Tineo, Pola de Allande y Grandas de Salime; de Grandas a Fonsagrada, el camino se internaba ya en tierras gallegas, a través de Lugo. Monasterios, torreones, castillos, viejos palacios, ermitas, iglesias parroquiales, hospitales y, sobre todo el paisaje, el espléndido e impresionante paisaje de la Astu-

rias occidental, conformaban un espacio sorprendente que, aún hoy, a pesar del tiempo, las carreteras, la industrialización y la modernidad impresionan al peregrino.

Son otras muchas las rutas en las que aún resulta posible rastrear las tradicionales romerías, tan-

to en la toponimia como en el folclore o en las fundaciones religiosas. Es el caso de la ruta costera que viene a través de la Cornisa Cantábrica desde las Asturias de Santillana. Llanes, Ribadesella, Villaviciosa, son algunos de los hitos de este recorrido. Lo mismo sucede con otros puertos de mon-



*Para llegar a Oviedo desde León los peregrinos tenían que superar la cadena de montañas que separan Asturias de la Meseta.*



P  
E  
R  
E  
G  
R  
I  
N  
O  
S  
  
A  
N  
T  
E



LAS SANTAS RELIQUIAS

*"Las reliquias que hay en la Cámara Santa... se muestran siempre con gran solemnidad à todos los peregrinos, sin dejarse de mostrar à ninguno, que llegan hasta la reja grande de más afuera. Las llaves tienen dos canónigos, diputados para esto con salario, entrando ellos los peregrinos, encienden demas de las lamparas, dos velas en dos candeleros y un hacha en su blandon. Esto por reverencia y solemnidad, y tambien porque la Cámara Santa es harto oscura. Entrando los dos Canonigos, con los Peregrinos, hacen de rodillas su oración secreta y luego en tono dicen la Antiphona (...)*

*El canónigo más antiguo va relatando à los Peregrinos todas las Reliquias, por escrito que hay para esto, el qual el aprende de coro y es harto bien ordenado. Y por la pobreza de la Iglesia no están en Relicarios ni en Arcas ricas, mas de las Reliquias y Cuerpos santos, que aquí van señalados (...)"*

*AMBROSIO DE MORALES, "Viaje de Ambrosio de Morales por orden del Rey Felipe II (en el año 1572) a los reinos de León y Galicia y Principado de Asturias para reconocer las reliquias de Santos, Sepulcros Reales y Monasterios".*



# EN EL SILENCIO DEL CAMINO

**D**ejad que me presente: me llamo Juan Antonio; hace 27 años nací en la ciudad de Palencia. Soy licenciado en Derecho. No sé hasta qué punto os podrá interesar mi testimonio, ahora que tantos podrían contar su peregrinación a Compostela, sobre todo en este Año Santo, pero ya que me lo han pedido...

Mi relación con el Camino de Santiago se remonta a 1985. Veraneaba desde hacia algunos años en un humilde pueblecito a la orilla del río Pisuerga, Villalaco, cerca de Itero de la Vega. Una de mis aficiones favoritas consistía en recorrer en bicicleta la deslumbrante ruta monumental de la zona: Itero, Frómista, Villasirga, Astudillo, Castrojeriz, Santoyo, Támara... Un buen día, ante un cartel que decía: "Santiago 450 kms," me dije: "¿Y por qué no?" Se lo propuse a mis mejores amigos, Francisco y Alberto, hermanos bilbaínos, compañeros de vacaciones. Dicho y hecho; al año siguiente, con la mochila a cuestas, comenzamos a caminar.

¿Por qué fuimos? No lo sé muy bien: la aventura, lo insólito de la ocurrencia, el deseo de conocer nuevas tierras... Cometimos entonces los típicos errores de los principiantes; y después de trescientos kilómetros, abrumados por las ampollas, el cansancio y la enfermedad, tuvimos que abandonar. A pesar del fracaso, algo había empezado a cambiar en nuestras vidas, en cada uno de los tres de forma distinta. El hecho de caminar largas horas en silencio, de recibir constantemente el mensaje sagrado de los grandes templos de la Ruta, de compartir nuestras penas y alegrías; el sentirnos necesitados y cordialmente agradecidos por la ayuda prestada; aquellos amaneceres, y puestas de sol, y noches estrelladas; nuestro último día en San Isidoro confortados con



su santa Liturgia...

Volvíamos al año siguiente y, más curtidos, alcanzamos Compostela. No exagero al decir que entramos emocionados, un soleado domingo de agosto. Y ganamos la Gran Perdonanza de manos de un anciano sacerdote, dispensador de la facultad de perdonar que un día recibiera del Señor el apóstol Santiago, a quien se lo agradecemos con un fuerte abrazo. En aquel abrazo iba nuestra acción de gracias por tantos que habían hecho posible el cumplimiento de nuestra peregrinación.

Otro año volví yo sólo, en otoño, con lluvia abundante y frío, sin ver apenas peregrinos; bueno, excepto Pedro, Alejandro, Lola y Enrique, mis buenos hermanos. Esta vez, desde que salí de Roncesva-

lles hasta que atravesé el Pórtico de la Gloria, fui experimentando el fuerte sentido simbólico de la peregrinación. Intenté vivir como extranjero en camino hacia el Absoluto, hacia Dios, presente en cada detalle de la marcha: las flores, los pájaros, el sol, la lluvia, los momentos buenos y los adversos; el mismo polvo del camino, pisado por tantos santos y gentes desconocidas (ese grande y hermoso misterio de la Comunión de los Santos)... Si eran tan hermosos los montes ya rojizos por la caída de la hoja en los Pirineos, ¡cuánto más no lo sería Aquél que los había creado! Y aquella tarde en mi querido San Martín de Frómista, envuelto en su soledad sonora...

¡Qué decir de la entrañable sensación de saberse

acogido gratuitamente por un desconocido (cualquiera de tantos hermanos hospederos de que dispone el Camino), que te ofrece, ante todo, su caridad, haciéndose acreedores de la promesa del Evangelio: "Venid, benditos de mi Padre, heredad el Reino preparado para vosotros desde el principio del mundo... porque fui peregrino y me acogisteis... En verdad os digo que cada vez que lo hicisteis con uno de estos pequeñuelos, conmigo lo hicisteis". (Gracias, queridos hermanos conocidos y anónimos, vivos y difuntos, de Roncesvalles, Cizur, Santo Domingo de la Calzada, San Juan de Ortega, Carrión, León, Villafranca, Cebreiro, Compostela..., y de tantos otros lugares, que nos ayudáis a los jóvenes a descubrir el verdadero rostro de Dios en el amor al hombre concreto más que en las ideas abstractas sin compromiso y para nada molestas). En efecto, es en esto en lo que conocerán que somos discípulos de Cristo y compañeros de Santiago apóstol, si nos tenemos amor los unos a los otros. "Si alguno dijera: Amo a Dios, pero aborrece a su hermano, miente. Pues el que no ama a su hermano, a quien ve, no es posible que ame a Dios, a quien no ve".

Lo cierto es que a causa y "por culpa" del Camino lo abandoné todo, para siempre y no sólo por unos días: familia, futuro, prestigio, amigos, comodidades y seguridades; e intenté imitar a Santiago en su "Si, podemos beber el cáliz". Desde entonces, ya son cuatro los años de gozo que llevo como monje benedictino en la abadía de Santo Domingo de Silos.

Tal vez el momento más emocionante que he vivido fue el día de mi profesión junto con otro peregrino jacobeo "reincidente", fray Eduardo, cuando el padre Abad nos dijo en su homilía:



*"En vuestros años de peregrinar por el hogar familiar y por las aulas de la Universidad; cuando habéis tomado el pulso al rumor trepidante de la ciudad o habéis recorrido los senderos tranquilos de bosques y montañas; en esos ratos intensos, saboreando la amistad de las personas queridas o la soledad de unos muros austeros. Durante las mismas etapas, que son horas privilegiadas para el espíritu, del Camino de Santiago, cargado de experiencias transformadoras y recorrido siglo tras siglo por el alma humana en busca de realidades sin ocaso. En una palabra, en vuestro vivir, habéis descubierto una presencia íntima y real. Es la figura de Jesús, que os llama por vuestro nombre. Es el paso del Señor que os invita a seguirle..."*

¿Qué me decidió a dar tal paso? "Me sedujiste, y yo me dejé seducir" exclamaba el profeta Jeremías en medio de sus tribulaciones. Anhelando la paz del espíritu, acabé por confesar con San Agustín que Dios nos ha hecho para sí, e inquietos estarán nuestros corazones hasta descansar en él. Es lo que el profeta Oseas pone en boca del Señor hablando de su esposa infiel, el pueblo de Israel: "He aquí que yo la atraeré y la guiaré al desierto, donde hablaré a su corazón". En efecto, en el desierto del claustro, de forma muy parecida a las inmensas soledades del páramo, si se aguza el oído del corazón, se puede escuchar con nitidez al que se definió como Camino, Verdad y Vida.

También fue el Camino de Santiago el instrumento del que se valió el Señor para acercarme al monacato benedictino, tan íntimamente ligado a él no sólo por su presencia física abrumadora, sino, sobre todo, por el aliento espiritual que lo hizo fraguar como camino de búsqueda de la Trascendencia. Quince siglos de perseverante testi-

monio avalan la sabia admonición con que san Benito encabezó su Regla monástica, presentada como peregrinación bajo la guía del Evangelio:

*"Escucha, oh hijo, los preceptos del maestro, e inclina el oído de tu corazón; acoge de grado y cumple con eficacia la admonición del padre piadoso; a fin de que vuelvas con el trabajo de la obediencia a Aquél de quien te habías apartado por la desidia de la desobediencia. A ti, pues, se dirige ahora mi palabra, quienquiera que seas, que renunciando a tus propias voluntades, empuñas las fuertes y esclarecidas armas de la obediencia, para militar bajo el verdadero rey, Cristo Señor".*

Uno de los relieves de nuestro claustro románico representa la escena de los discípulos de Emaús. Y Cristo aparece, en efecto, como

peregrino, con su escarcela y su concha jacobea (*"Tu es solus peregrinus in Iherusalem"*). Cada vez que paso ante él, mis recuerdos se echan a volar por el Camino. Pero a pesar de no salir de estas murallas, me siento tan peregrino, en ruta hacia Dios, como entonces. Incluso percibo vivamente la compañía y protección del apóstol Santiago, invitándome a subir al Tabor para ver cara a cara al Dios de la gloria transfigurado y, después, bajar de la santa montaña transformado y mismo.

No en vano, tras participar de las condiciones de peregrino y monje, he podido constatar lo próximas que se encuentran. Un peregrino, casi por necesidad, es un contemplativo: si a través del símbolo del caminar por tierra extraña llega a descubrir el mensaje, hasta cierto punto incomprensible, de la marcha

hacia la Ciudad de Dios, la Jerusalén Celeste (que significa «Visión de Paz»), se acerca notablemente a lo que constituye la esencia de la vida monástica, la contemplación gozosa del sagrado misterio del Absoluto, del que Es. *"Vi un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el primer cielo y la primera tierra habían desaparecido, y el mar no existía ya. Y vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que descendía del cielo del lado de Dios, ataviada como una esposa que se engalana para su esposo"*.

Perdonadme que interrumpa ahora bruscamente estas consideraciones. Dentro de poco nos reuniremos todos los monjes en el claustro para ir a la iglesia a cantar las alabanzas de Dios con los sacros melismas gregorianos. Además, el silencio al que estoy obligado está ya reclamando en mí sus derechos. ¿Sabéis? Por unos momentos también nosotros vamos a ser ritualmente peregrinos: nos alineamos en dos filas y, al repique de la campana, enfilamos el camino del templo, encabezados por el Abad, que hace las veces de Cristo en el monasterio. Durante esta pequeña peregrinación, me gusta paladear el verso del salmo que dice: *"Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus"*, «Me alegré con los que me dijeron: Iremos a la Casa del Señor».

Me despido de todos vosotros con esta hermosa plegaria de un monje medieval, Elredo de Rievall: *"Te buscaré, Señor, y te buscaré amándote, porque el que avanza amándote ciertamente te busca, y el que te ama perfectamente, ése es, Señor, el que te encuentra"*. Os encomiendo a Nuestra Señora y a Santiago. Que la PAZ del Señor esté con todos vosotros. ¡Ultreya! ■

Fray Juan Antonio

Monachus  
ex silense monasterio



## LECCION DE HUMILDAD

**M**i ilusión de volver otra vez al Camino empezó cuando llegué como peregrino por primera vez a Santiago de Compostela. Pensé que tenía que volver al Camino, como una nueva experiencia, con más ilusión y más ganas.

Así, después de tres años, me preparé durante el otoño e invierno, para el día 8 de abril -Jueves Santo- empezar mi segunda peregrinación.

Inicié el Camino esta vez desde casa, es decir, sin acudir a Roncesvalles. Mi mujer Mariví y mi perro Camer me acompañaron los primeros kilómetros, y desde Astigarraga seguí sólo por el camino interior hasta, después de mucha carretera, terminar la primera etapa en Beasain.

Al día siguiente, después de pasar Cegama, ascendí la larga subida al túnel de San Adrián. Precioso camino de frondosos árboles y magnífica calzada, en cuyo solitario lugar sólo me encontré con un pastor, con quien conversé y quien quiso venderme un queso, ¡como para aumentar el peso de mi mochila estaba yo! Dejando atrás Zalduondo, llegué hasta Salvatierra, donde intenté buscar sitio para dormir. Acudí al convento de las Clarisas, quienes no me pudieron atender por tratarse de un día especial y estar de oración. Pero cuando me encontraba indeciso sobre la determinación que debería tomar, quiso la "casualidad" que un matrimonio me ofreciera su casa, lo que acepté.

Fuimos a los "oficios" y antes de dormir tuvieron ocasión de ofrecerme una buena cena. Entre las cosas que me contaron, me gustó la evocación que hizo Margarita de sus años de niña. "Cuando veían un peregrino, decían, salían a su encuentro hasta el antiguo hospital de San Lázaro, para ayudarlo a llevar su mochila hasta la iglesia, donde le recibía el sacerdote".

Al día siguiente, camino de Vitoria, empecé a notar molestias en los tobillos y pensé... cuando llege a Vitoria compraré Voltaren, y con eso se me pasará... Y no fue así.

En la otra etapa, llegando a Berantevilla, me resentí de nuevo. Cansado, y con los tobillos hinchados, fui muy bien atendido por su alcalde, quien me proporcionó el local de la antigua escuela para pasar la noche. Allí, empecé a pensar que mi peregrinación podría ofrecerme dificultades y aquella noche cuidé mucho mis pies, confiando en mejorar.

Al día siguiente salí muy temprano, y después de andar durante hora y media, me encontré de nuevo casi en el punto de partida. Esta contrariedad me desanimó, pero cuando llegaba a Briñas mis pies estaban mucho peor. En un bar "un angel vestido de mujer" se ocupó para que me llevaran en coche al ambulatorio de Sto. Domingo de la Calzada. Allí el médico me dijo que tenía tendinitis y que debía olvidarme de andar en varios días. Esperando un milagro, me fui al refugio dispuesto a descansar unos días, mientras seguía pendiente de mis pies de día y de noche.

En estos dos largos días que pasé tumbado en la litera, casi siempre sólo, pensaba... qué podía haber ocurrido a mis tobillos, ¿quizás las botas? ¿etapas demasiado largas? no se... pero lo que no cabe duda es que pensé y reflexioné mucho.

¡Cuántas veces, estando en San Juan de Ortega viendo pasar peregrinos con ampollas, dolores y agotamiento físico, pensaba que les pasaba eso por hacer el Camino sin la debida preparación!. Todos estos pensamientos me hicieron comprender a los demás y me llevaron a pedirle a Santiago que me ayudara, mientras



observaba constantemente mis tobillos.

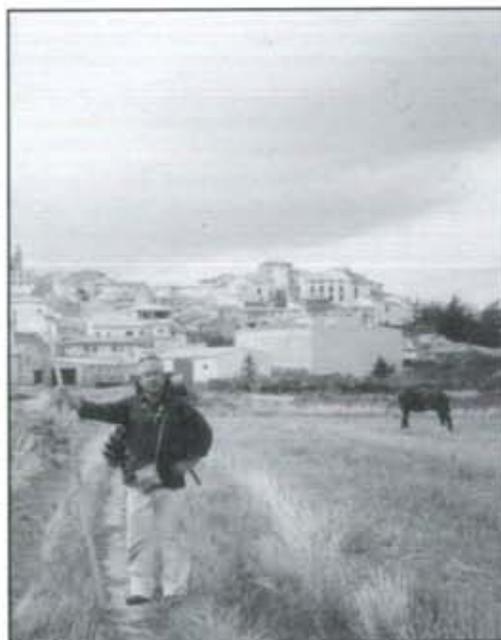
De la euforia pasaba al pesimismo y mi recuerdo se iba hacia las personas que me habían acogido y especialmente hacia Mariví, con quien había quedado en Santiago para recibirme y pasar unos días juntos. Me acordaba de la espera de tres años para hacer esta peregrinación, precisamente en ese Año Santo.

Así pasaban las horas diciéndome: "Mañana estaré mucho mejor y podré continuar..."

Y continué..., pero sólo hasta Grañón, donde

tuve que rendirme a la evidencia y volver a casa pensando que había recibido una gran lección de humildad. ■

Ezequiel Rincón



BURGOS

RECORRIDO PRINCIPESCO



En fechas pasadas, sus Altezas Reales el Príncipe Don Felipe de Borbón y las Infantas, Doña Elena y Doña Cristina, recorrieron a pie un tramo del Camino entre las localidades burgalesas de Villafranca Montes de Oca y San Juan de Ortega.

Procedentes de Sto. Domingo de la Calzada, donde habían pernoctado la noche anterior en el Parador Nacional, asistieron a una misa de peregrinos en Villafranca de Montes de Oca a la que también asistieron autoridades de Castilla y León.

Su peregrinación, un tanto peculiar, intentó ser lo más sencilla posible, tuvieron su remojón en la fuente de "El Carnero" y compartieron comida y bebida con otros peregrinos sorprendidos agradablemente al observar que en El Camino, todos son peregrinos.

Una vez llegados a San Juan de Ortega se detuvieron en el sepulcro del Santo renovando así, el compromiso jacobeo de la Corona Española al recorrer la parte del Camino de Santiago que discurre entre estos dos municipios. ■

EXPOSICION ICONOGRAFICA

En torno a la festividad del Apóstol Santiago, se inauguró en varias salas del claustro bajo de la incomparable Catedral de Burgos, la "EXPOSICION DE SANTIAGO Y DE LOS SANTOS BURGALeses VINCULADOS A LA PEREGRINACION", que bajo el patrocinio del Excelentísimo Ayuntamiento de Burgos, de la Fundación para el desarrollo provincial y del Excelentísimo Cabildo Metropolitano, pretende ser ante todo, en este año Jacobeo, un homenaje al Apóstol Santiago y a los Santos bur-

galeses, de nacimiento o adopción -como Santo Domingo de la Calzada, San Juan de Ortega, Santo Domingo de Guzmán, San Lesmes y San Amaro- que históricamente tuvieron una actividad importante relacionada con la peregrinación a Compostela.

Imágenes de Santiago como apóstol, como peregrino y como matamoros, junto con piezas de orfebrería, tapices,... de autores tan destacados como Gil y Diego de Siloé, Felipe Vigarny, etc., se dan cita en ella hasta el 31 de octubre. ■

MADRID

AÑO JACOBEO EN MADRID

Desde el pasado mes de mayo, en que se puede dar por comenzado el verano jacobeo, en Madrid se han dado multitud de actividades en torno al Año Santo.

Las actividades se han ido sucediendo tanto en la Sede de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Madrid, como en otras dependencias del Centro Gallego, así, han ocurrido conferencias como la de Félix Rodríguez Madiedo, Raimundo García Domínguez "Borobó", con temas tan diversos

como El Camino Norte, en el primer caso, y la Traslación aérea del Apóstol, en el segundo, interpretaciones musicales, como la que se dió a cargo de Manuel González, exposiciones de Pintura, como la de el Grupo "Diez" y las que hay en la actualidad de Charo Misas, Segundo Hevia e Instituto Municipal de Educación de Madrid Mariano de Souza; y Mesas Redondas en las que intervinieron altas personalidades académicas. ■

VALENCIA

"VICIOS DE PEREGRINO"

Durante el mes de septiembre, tuvo lugar una conferencia-coloquio organizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Valencia, que versaba sobre « LA HOSPITALIDAD EN EL CAMINO DE SANTIAGO. UNA EXPERIENCIA EN EL "XACOBEO 93" ».

Una de las conclusiones a las que se llegó en dicha conferencia-coloquio fue, que tras la publicidad, la masificación de peregrinos, ha popularizado el Camino pero también ha propiciado que

*muchos se creasen falsas expectativas, atrayendo el materialismo, la lucha por el agua caliente y las camas..., "vicios de peregrino".*

Tres fueron los ponentes, Ignacio Pastor Cubillo, Amparo Sánchez Ribes y Fernando Tel Casas, miembros todos ellos de la A.A.C.V y todos coinciden en la valiosa labor de los hospitaleros que se recogen en diversas citas y testimonios a lo largo de los albergues, monasterios y otros centros de acogida. ■



SANTIAGO DE C.

## CONGRESO DE ESTUDIOS JACOBEO

Los días 4, 5 y 6 de Noviembre, se celebró en Santiago de Compostela un Congreso de Estudios Jacobeos que constó de 6 secciones en torno al Camino: "La Organización Territorial de los Caminos", "Las Rutas Marítimas", "La Ida y Vuelta del Peregrino", "La simbología de la Peregrinación", "Los milagros jacobeos y su difusión" y "Miscelánea". De todos estos temas, se presentaron numerosas ponencias y comunicaciones que podrán ser valoradas una vez que se publiquen las actas.

El Presidente del Comité Científico fue el Profesor Díaz y Díaz, secretario José Carro Otero y vocales Paolo Caucici von Saucken, Jacques Fontaine, René de la Coste-

Congreso de Estudios Jacobeos



*Sancti Jacobe lux et vita est pariter.*

E por tanto nos confitamos los que en milagros y maravillas e hospitalidad del Real ospital del glorioso y beato apóstol... (Santiago de Compostela)...

*Sancti Jacobe lux et vita est pariter.*

Santiago de Compostela  
4 al 6 de Noviembre de 1993

Messeliere, Serafín Moralejo Alvarez, Robert Plötz, Eugenio Romero Pose y Pilar de Torres Luna.

La celebración del Congreso tuvo lugar cuando estábamos a punto de concluir este número de Peregrino, pero en el próximo número de nuestra revista, informaremos más ampliamente de lo acontecido en este Congreso. ■

ITALIA

## VIA FRANCIGENA: CAMINO COMPOSTELANO

El pasado 24 de octubre, un grupo de peregrinos de la Confraternita di San Jacopo di Compostella, inauguró el tramo de la Vía Francigena. Recorrieron a pie 18 km de gran belleza paisajística, quedando como ejemplo de lo que puede ser el "Camino Italiano a Santiago de Compostela". En dicho Camino han trabajado durante 10 años el Centro Italiano de Estudios Compostelanos y la Confraternita di San Jacopo de Compostela trabajando, respectivamente, en el plano de la investigación científica y recorrido a pie. El resulta-

do se incluye en el proyecto Europa "CAMINO DE SANTIAGO. ITINERARIO CULTURAL EUROPEO". Además el Centro, ha propuesto un Congreso internacional de estudios con la vía Francigena como principal estudio de la materia en toda Europa.

La Confraternita, precursora del proyecto, el 29 de julio reunió a un grupo después de haber recorrido a pie los 2.860 kms que separan Roma del Santuario del Apóstol, 45 personas en total que lo recorrieron por turnos. ■

LA RIOJA

## UN GRUPO EXTRAORDINARIO DE PEREGRINOS

Ha hecho escala en Azofra, el día 26 de julio pasado, durante la peregrinación a Santiago, un grupo integrado por una peregrina de la 3ª edad, su hija y yerno. Iban acompañados éstos, por once niños de hasta 10 años, nietos de la primera.

El párroco, don Ignacio Melchor, que les acogió en el albergue de peregrinos se vio sorprendido por la singularidad de esta familia y junto a todos ellos firmó una tarjeta de saludos, dirigida a los amigos Simon de Colonia.

Más tarde se enteró don Ignacio que se trataba de la Ex-Emperadora de Austria Regina von Habsburgo, quién como humilde peregrina ha hecho en diversas ocasiones anteriores y nuevamente ahora, el camino.

Esta persona, profundamente creyente ha transmitido de manera admirable a esos once niños su convicción por altos valores y les ha ayudado a interesarse por el tema jacobeo, dando este ejemplo al realizar todos juntos el camino a pie. ■



*Conferencia de Laurie Dennet en Ribadeo*

## LA ESPERANZA, VIRTUD DEL VIAJERO

Del 28 al 30 de julio se celebraron en Ribadeo Las II Jornadas de Cultura Galega "Mar por medio", organizadas por el Ayuntamiento de Ribadeo con la colaboración, entre otros, del Centre for Galician Studies de la Universidad de Oxford, cuyo director es el gallegista John Rutherford.

De estas conferencias destacamos para Peregrino las dos relacionadas con las peregrinaciones, pronunciadas por Laurie Dennet, vicepresidenta de la Confraternity of Saint James y por Brian Tate, Fellow de la British Academy, Profesor Emérito de español de la Universidad de Nottingham y, también, miembro de la Confraternity.

Laurie Dennet tituló su conferencia "La esperanza es la virtud del viajero". Su conferencia fue, sobre todo, un recuerdo de su peregrinación a Santiago desde Chartres hace siete años, una reflexión, a veces muy íntima, de sus vivencias de peregrina.

Laurie afirmó su creencia en la capacidad transformadora del Camino, tanto en la esfera personal como social y espiri-

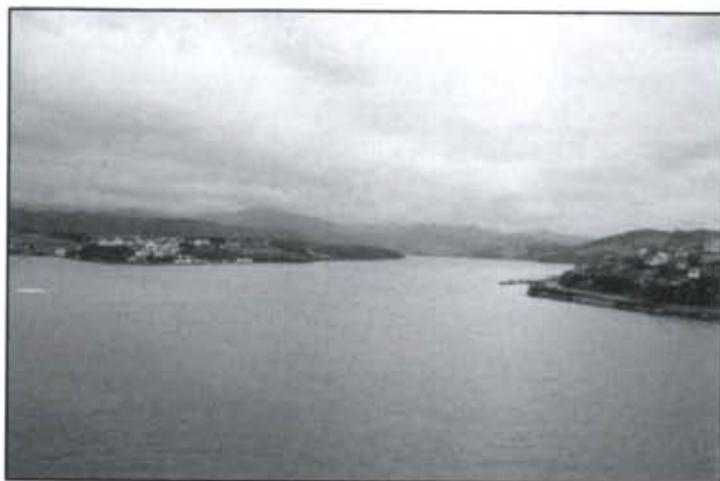
tual.

En la posibilidad del cambio personal a través de la peregrinación. "En la confianza de que es posible este cambio, está la gran esperanza para muchos hombre y mujeres", afirmó Laurie.

Aunque Laurie peregrinó también a pie a Roma y Jerusalem, reconoce que la de Santiago es la única que conserva con vigor su antiguo carácter de ruta de peregrinación y que es la más viva y valiosa por el apoyo que se presta al peregrino.

"Para mí, reconoció, la peregrinación fue un encuentro, con la humildad. Esta fue una experiencia gradual". También experimentó otros muchos sentimientos: "Era un descubrimiento conocer una tierra paso por paso, monte por monte, aprendiendo su geografía por los pies y las piernas, del mismo modo que una persona ciega aprende las características físicas de un objeto al pasar los dedos por su superficie".

"Del sacrificio que hubo que aceptar, nació un entendimiento de las propias limitaciones físicas y psicológicas. Y una vez que la velocidad se redujo a la del paso humano, la tentación de vivir en el pasado o en el futuro disminuyó notablemente. Un día cuando ya había caminado 27 kilómetros bajo la lluvia, vino el momento en que me di cuenta de que realmente no



*Castropol - Ribadeo*

había otro tiempo: sólo el momento presente: el tiempo, el Camino y yo".

Más que una conferencia Laurie hizo una confesión, ante el numeroso público presente, que casi podría calificarse de relato de una conversión; manifestó que durante su peregrinación estaba "realmente feliz, más que nunca".

"Posiblemente, dijo, cada uno de los peregrinos que han caminado a Compostela llegaron a entender con claridad que el Camino es una metáfora de la vida misma. No hay nada original en esto. Lo que yo personalmente estaba descubriendo era que no podría dejarlo así, sin una correspondencia personal".

"Mi peregrinación no podía reducirse a un mero cambio de actividad, pasar un trazo y volver a lo que se llama 'la vida real'. Algunos elementos de esa 'vida real' ya no lo parecían tanto después de vivir sin ellos durante once semanas".

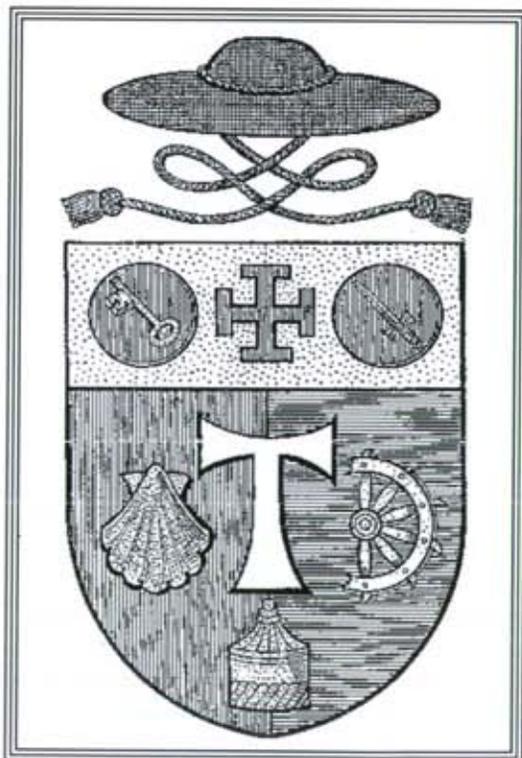
"Creí entender, finalizó Laurie, que para hacer coherente 'la vida real', era necesario plasmar en ella aquellos aspectos de la peregrinación que han llegado a ser tan importantes. En otras palabras: la peregrinación no se termina con los últimos pasos por la catedral de Santiago y el abrazo al Apóstol. Era en esos momentos cuando realmente comenzaba la peregrinación".

Para Laurie Dennet la correspondencia al don de ese

reconocimiento exigía dejar de pensar en la peregrinación como metáfora de la vida normal y hacer de la vida normal un testimonio de la peregrinación, incorporando a ella los valores y las maneras de ser que, después de haberlos vivido, habían llegado a ser sus preferidos. Para Laurie la peregrinación alcanzó una dimensión que no desapareció al final del viaje, sino que desbordó sus confines, para transformar la vida de cada día.

Por otra parte la disertación del profesor Tate en la otra conferencia jacobea de las Jornadas de Ribadeo se centró en describir la vida y peregrinación del clérigo inglés Robert Langton (1470-1524), que hizo una peregrinación a Oviedo y Compostela, dentro de un amplio periplo que incluyó Guadalupe, Cadiz, Sevilla, Granada, Barcelona, pasando después a Italia y posteriormente a Alemania y Países Bajos.

Tate explicó en una simpática conferencia hablada en gallego, que el objetivo de la peregrinación de Langton fue visitar los santuarios y las reliquias de los santos. De su peregrinación dejó evidencia en su escudo de armas visible aún en las ventanas emplomadas del Queen's College de Oxford, en el que quiso poner una concha de peregrino. ■



*Escudo de armas de R. Langton. Queen's College de Oxford.*

Rafael Arias Villalta





**A**ño Santo, Año Xacobeo, propaganda de Galicia y sus productos, entre ellos EL CAMINO, confusión entre deportistas sobre "ganar un diploma de la Catedral, si se andan 100 kilómetros", construcción de hospedajes gratuitos, la moda de la bicicleta, bancos facilitando bicicletas de montaña, aparición de guías para hacer el Camino "en cómodos pasos"...

Resultado: TODO EL MUNDO A HACER EL CAMINO DE SANTIAGO.

Tras este preámbulo este peregrino, con los dolores aún en las piernas por haberlo concluido hace tan sólo unos días, quisiera hacer unas reflexiones en voz alta.

Si me hago eco de lo que en el Camino y del Camino he oído infinidad de veces en estos días, diría:

*Lo menos parecido a una peregrinación es lo que se ve este año.*

*Los políticos quieren a toda costa "descafeinar" el Camino para que entre por él el turismo.*

*Se intenta matar la gallina de los huevos de oro.*

No se ve más que:

*Gente madrugando y corriendo todo el día para conseguir litera o por lo menos col-*

*choneta en el albergue próximo.*

*Verdaderas luchas campales junto a las puertas de los albergues esperando su apertura a las 5 de la tarde.*

*Gentes que no se paran a hablar con nadie en los adelantamientos porque a quienes adelantan no son peregrinos, sino competidores.*

*Muchos coches sospechosamente aparcados junto a los albergues, sobre todo junto a los más cómodos.*

*Gentes sin nada a la espalda, si no es un transistor o reproductores de cintas que caminan ruidosamente por el camino.*

*Iglesias semivacias en los cultos religiosos incluso en días de precepto y sus vísperas.*

*Etc., etc., etc.*

Nada de esto es nuevo. Ya hemos tenido noticia de ello por varios medios de comunicación. Y yo también soy testigo de ello.

Pero no es esto sólo lo que he visto en el Camino de Santiago. Soy testigo también de la parte positiva.

Como católico practicante (me parece una gran incongruencia eso de "católico, pero no practicante"), como gran amante del CAMINO, como persona que tiene fe en el patrocinio del Após-

## SECAD PESIMISTAS VUESTRAS LAGRIMAS



Foto: Nacho Arto

tol en el renacimiento espiritual de su España, voy a completar lo dicho anteriormente con lo que también acabo de ver en el Camino:

Por encima de todos los ruidos y griterío del Camino se sigue viendo al genuino peregrino. Creedme, los he visto, he caminado junto a ellos y en mayor número de los que pueda parecer. ¿Quién ha dicho que el Xacobeo acabó con el Camino de Santiago? Es verdad que se ha creado un ambiente en el que quizás es un poco más difícil la verdadera peregrinación, pero, no importa, lo que es de Dios, los hombres no podemos aniquilarlo, aunque nos lo proponamos, que no es el caso aquí. Este Camino lleva más de mil años de vigencia, no es una moda del 93. Por mucho que nos empeñemos, el peregrino siempre existirá y con él su espíritu, el espíritu del Camino. Secad, pesimistas, vuestras lágrimas. La peregrinación en su verdadero sentido religioso o al menos espiritual ni se ha hundido ni se hundirá. Tampoco caben añoranzas quijotescas, no exentas de egoísmo, de quienes peregrinaron hace unos años y quisieran que ni pueblos ni piedras del camino cambiaran.

Y si decimos que la propaganda daña a la peregrinación, ¿por qué los que la sentimos no nos ponemos a hacer algo por ella?

Se me ocurre que podrían:

**Los Curas.** Tener las iglesias abiertas o al menos colgar en la puerta un aviso en el que dijera

las horas en que está abierto o a quién hay que pedir la llave. Anunciar con carteles en los albergues las horas de culto. Al menos tocar las campanas antes de comenzar dando un tiempo prudencial.

*No me resisto sin contar lo que viví en una parroquia del Camino: Era víspera de día de precepto. De las 50 personas que participábamos en la Eucaristía, cuarenta y muchos éramos peregrinos. Ni en la rápida homilía del sacerdote ni en ningún otro momento se hizo alusión a los peregrinos, a la peregrinación ni a su espíritu. Miento. En las peticiones dijo que si alguno quería hacer alguna especial. Timidamente un peregrino pidió "para que veamos a Dios en el Camino". Para concluir el cura con la Gloriosa petición última: "Por los que no tienen vacaciones y no pueden veranear de ninguna manera".*

**Los peregrinos.** En los albergues y durante el Camino tratar de hablar del verdadero espíritu de peregrinación. ¡Cuándo pasaremos de falsos respetos humanos...! Puedo asegurar que cuantas veces, y fueron muchas, toqué este tema, la gente tomaba conciencia y se expresaba en un lenguaje propio de peregrinación.

Por eso sé que en 1993, Año Xacobeo, sigue habiendo muchos peregrinos y los habrá siempre. No temáis. ■

José Carlos Rodríguez



## NOS QUEDAN LOS CATALOGOS

### EN SANTIAGO DE COMPOSTELA:

En San Martín Pinario y como tercera fase del proyecto Galicia no Tempo, tuvo lugar una magna exposición titulada "SANTIAGO, CAMINO DE EUROPA". Su contenido tuvo un marcado carácter documental destacando la presencia del Codex Calixtino y sus más famosas copias.

El catálogo es de un volumen considerable. Hay una primera parte que a lo largo de 230 páginas contiene 12 artículos escritos por reconocidos especialistas y de gran interés para la historia jacobea. La segunda parte del libro contiene 300 páginas más con el catálogo propiamente dicho.

"SANTIAGO, CAMINO DE EUROPA". Edita Xunta de Galicia. Madrid 1993. 555 pgs. 6.000 pts (la edición de lujo, la rústica esta en este momento agotada).

### EN STO. DOMINGO DE LA CALZADA:

El claustro de la catedral de Sto. Domingo fue el marco para esta exposición que organizaba el Ministerio de Cultura en colaboración con el Gobierno de La Rioja. Más que exposición sobre el Camino era una muestra muy completa y didáctica de la vida cotidiana en la Edad Media.

El catálogo contiene 11 interesantes artículos para la historia del Camino de Santiago entre los que destacamos el de Georges Duby que aporta una visión muy interesante sobre el sentido de las peregrinaciones y su evolución a lo largo de la Edad Media, el de Pissini sobre villas del Camino y el de Martínez García sobre la asistencia hospitalaria.

"VIDA Y PEREGRINACION". Edita Ministerio de Cultura.

Madrid 1993. 235 pgs. 4.500 pts.

### EN BURGOS:

En la catedral de Burgos estaba situada la pequeña exposición de iconografía de Santiago y de los santos burgaleses vinculados a la peregrinación.

El catálogo contiene fotografías de todas las imágenes con comentarios muy pobres. Es de interés el estudio previo que contiene un sencillo y claro trabajo sobre la iconografía de Santiago en la provincia de Burgos.



"ICONOGRAFIA DE SANTIAGO Y DE LOS SANTOS BURGALÉSES VINCULADOS A LA PEREGRINACION". Ed. Fundación para el Desarrollo Provincial de Burgos. 1993. 127 pags. 2500 pts.

### EN LEÓN:

La Diputación de León hizo un gran esfuerzo para que la ciudad leonesa no quedara descolgada del todo en la carrera expositiva del pasado verano en el Camino. Tal vez la falta de colaboración de

En el número anterior de Peregrino hablábamos de algunas de las principales Exposiciones que han tenido lugar en el Camino de Santiago durante este Año Santo. Estas Exposiciones han puesto al alcance del gran público y de los estudiosos toda una serie de piezas que resulta muy difícil visitar en su lugar habitual.

La mayor parte de ellas ya están cerradas al público, pero para los que no han podido verlas quedan los catálogos que son un buen medio de volver a "visitar" las exposiciones.

otras entidades obligaba a que la Exposición fuese modesta en cuanto a las piezas artísticas originales que contenía. Esta falta de piezas originales se compensaba con el carácter didáctico que tenía la muestra a base de reproducio-

"LOS CONSTRUCTORES DE CATEDRALES. El Camino de Santiago". Ed. Diputación de León. León 1993. 2 vol.297 pags. 4000 pts.

### EN JACA:

Estuvo abierta hasta septiembre en la catedral una interesante exposición de arte románico. El catálogo tiene unas reproducciones muy buenas, pero no hay ninguna referencia al Camino de Santiago y a la peregrinación.

"SIGNOS. Arte y Cultura en el Alto Aragón Medieval". Ed. Gobierno de Aragón y Diputación de Huesca. Zaragoza 1993. 513 pgs. 4.500 pts.

### EN OVIEDO:

Hasta el 15 de noviembre, con posible prórroga hasta Navidad, está abierta en la Catedral de Oviedo esta magna Exposición. En las páginas de estudio del voluminoso catálogo hay sólo 7 páginas dedicadas a la peregrinación en dos pequeños artículos.

"ORIGENES. Arte y Cultura en Asturias, siglos VI-XV". Edita Orígenes y Lunweg Editores. Barcelona 1993. 667 pgs. 6.800 pts.

En este momento disponemos de ejemplares de todos estos catálogos que están a disposición de nuestros suscriptores. ■

Cesar Alonso



"IACOBUS. Codex Calixtinus de la Catedral de Santiago de Compostela". Edición facsímil realizada por Kaydeda Ediciones. Madrid 1993. 450 pags. 380.000 pts.

Por fin ha llegado a nuestras manos la tan esperada edición

facsímil del Codex Calixtinus. Y en verdad que la espera merecía la pena. Uno no es experto en ediciones facsímiles y no tiene capacidad para valorar las calidades profundas de este tipo de trabajos. Pero como conocedor de la historia del Camino y amante de la peregrinación jacobea debo reconocer que es emocionante coger en las manos este libro en cuanto uno consigue olvidarse de su precio que, reitero mi desconocimiento en este tipo de

libros, me parece del todo desproporcionado.

Se trata de un producto artesanal en el que se ha buscado la reproducción del original con la máxima fidelidad. Para ello se ha fabricado un papel pergamino especial y se han reproducido los pliegues, arrugas y cortes de los folios. La encuadernación es de lujo y está prevista la futura edición de un volumen de estudio del Codex.

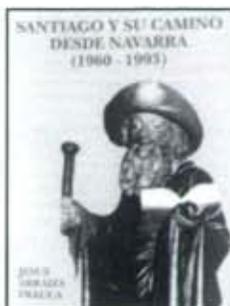
Dicen los expertos que el libro es excepcional y su corta tirada de sólo 995 ejemplares numerados y con legalización notarial, de los que una parte no estarán a la venta, hacen que sea de gran interés para coleccionistas y un objeto seguro de inversión para financieros de altos vuelos por su segura

revalorización en muy pocos años. Pero para una revista como la nuestra su verdadero interés está en que por primera vez (hace años hubo una edición facsímil sólo del libro V) se pone en manos de los estudiosos y amantes del Camino este monumento clave de la historia jacobea.

Hay que felicitar al editor por haber logrado esta edición que otros pretendieron sin conseguirlo y a la catedral por su afán en poner al alcance de todos esta parte de su patrimonio. A la revista Peregrino se le ha ofrecido la posibilidad de gestionar la venta del libro con importantes ventajas para Asociaciones Jacobeas y suscriptores de Peregrino. ■

Jose Ig. Díaz



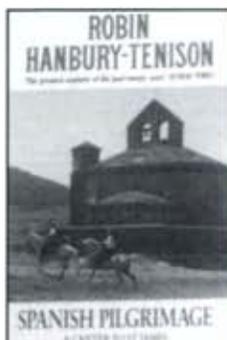


**ARRAIA FRAUCA J.** "Santiago y su camino desde Navarra (1960-1993)". Editado por el autor. Pamplona 1993. 314 pags. 1500 pts.

Recopilación de escritos del autor, publicados desde 1960 en distintos medios de información, relativos a Santiago y al Camino. Se recogen saludos dedicados al Apostol, una descripción del Camino Navarro, con aspectos como la hospitalidad, las ermitas y la relación de los Reyes de Navarra con la ruta. Después da una descripción del Camino dedicando varios capítulos a tres de los puntos clave en Navarra, Roncesvalles, como "centro más sobresaliente y expresivo de la mentalidad medieval", Pamplona, "jacobea en su espíritu y en sus maneras" y Estella "pionera en revivir todo aquello que sonara a Via santiagueña".

Finaliza el libro con la "Novena de Santiago" que el autor predicó en la Catedral Compostelana el año 1989. ■

**Olga Blanco**



**ROBIN HANBURY-TENISON.** Spanish Pilgrimage. A Canter to St. James. 162 p. Apéndices, Indices. Bibliografía. Arrow Books, 1990. 1.690 pts.

Aunque no publicado en España, sino en el Reino Unido y en inglés, este es el primer libro que llega a nuestras manos acerca de la peregrinación a caballo.

El autor es viajero, escritor y conservacionista y narra en un estilo sencillo y vivo la peregrinación que llevó a cabo en 1989 con su esposa e hijo. Durante 26 días cabalga recorriendo el Camino entre Roncesvalles y Compostela, recogiendo Historia, anécdotas, impresiones y reflexiones sobre la vida, la naturaleza y el espíritu del Camino.

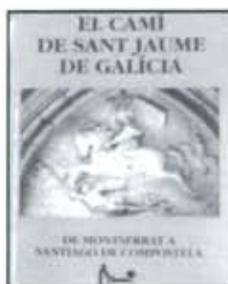
Sus apreciaciones están siempre teñidas de un sentimiento positivo acerca de la Naturaleza y de las gentes que viven junto y del Camino (las viejas de los pueblos, los herradores, los niños impertinentes, la hospitalidad...). No le faltan las reflexiones espirituales (especialmente interesantes en la pág. 30-31 y el epílogo), llenas de respeto hacia toda manifestación religiosa, aunque él se confiesa dentro de un estilo espiritualista que se ha venido en llamar actualmente "conciencia planetaria", dentro de las coordenadas ecologistas y conservacionistas.

Por su formato, el libro es un libro de viaje, fácil de leer para quien sepa inglés y agradable. Lo peor que le echamos en cara es el precio, un poquito caro para la calidad del papel y para su objetivo.

Lo mejor es el hecho de que nos da a conocer un modo de peregrinación poco conocido para los que hemos viajado a pie y, en general para todo el mundo fuera del ambiente hípico. Un mundillo peregrino que aporta otra convivencia (con los animales) de la que sin duda se pueden extraer interesantes reflexiones.

Después de leer el libro, te queda la convicción de que por mucho que digan, nunca llegará el caballo peregrino a ser desbancado por las bicicletas, aunque sean "mantan baik", como dicen los sabios sajoni-parlos. ■

**M<sup>a</sup> Carmen Leal**



**"El Cami de Sant Jaume de Galicia de Montserrat a Santiago de Compostela".** Libreria Altair. Sabadell 1993. 93 pgs. 1500 pts.

De este libro, escrito en catalán, es meritorio resaltar que es la primera guía jacobea que de Montserrat aporta la intención de unir los innumerables caminos que desde Cataluña conducen a Santiago.

Tiene interés de ser una guía de viaje que acompaña al peregrino jacobea desde Montserrat a Santiago de Compostela, siendo una aportación a la ya amplia y rica información existente sobre el Camino.

El tramo catalán está profundamente detallado y comentado, desde la Abadía de Montserrat, inicio del camino y cuna espiritual de Cataluña, hasta Fraga. El tramo de Fraga hasta Logroño y de allí por el Camino francés hasta Santiago de Compostela, es un repaso kilométrico de los pueblos que saludan al peregrino. También cuenta un seguido de normas y consejos, tanto para los peregrinos a pie como a bicicleta, y una utilísima lista de albergues para los peregrinos del tramo de Camino francés. ■

**Ferran Lloret**



**BURGUI J.M.** "En Camino a Santiago con Jóvenes". Editorial CCS. Madrid 1993. 200 pgs. 1800 pts.

Jose Miguel Burgui ha sido peregrino a Santiago muchas veces con grupos de jóvenes andando y en bicicleta. Su ya larga experiencia se pone de relieve en este libro que viene a llenar un vacío que había hasta ahora en la bibliografía jacobea: La peregrinación en grupo. No se pierde en teorías o en rodeos literarios, sino que ofrece experiencias concretas de aquellos grupos de peregrinos de Alicante y perfectamente ambientados en la tradición del Camino. Las

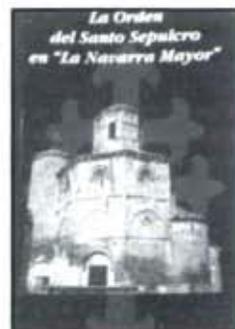
vivencias de estos peregrinos, muy personales, puede servir de orientación a otros grupos. Este es el gran valor y la novedad de este libro.

Muy interesante es el capítulo de actividades en cada lugar del Camino que sin duda ayudarán a recorrer el Camino interior. Así mismo las celebraciones oraciones, poemas, ilustraciones y dibujos y otros materiales útiles para la dinámica de un grupo de peregrinos.

También ofrece otros datos de interés: distancias kilométricas, direcciones de Asociaciones, bibliografía, monumentos, alojamientos en refugios, etc..

Conoció los "antecedentes" de este libro cuando recibí a estos grupos de peregrinos y al darles refugio. Dejaron en mí un gran recuerdo. Ahora recomiendo a quien prepare la peregrinación en grupo, que consulte este libro. No se arrepentirá. ■

**Ignacio Melchor**



**ORDÓÑEZ V.** "La Orden del Santo Sepulcro en 'La Navarra Mayor'". Pamplona 1993. 250 pgs. 1600 pts.

En pleno Año Jacobeo acaba de publicarse este libro que se fundamenta en los archivos de las antiguas sedes de la Orden, Torres del Río, Logroño, Calatayud y Barcelona y en una abundante bibliografía.

Se divide en tres partes. En la primera aparece la Orden y su acción en el antiguo reino de Pamplona-Nájera y Aragón, con Pedro I, Alfonso I El Batallador, y sus sucesores en Navarra. Fundada en 1099 para atender el Santo Sepulcro recién rescatado por Godofredo de Bouillón, se expande por los reinos cristianos de Europa con una gran presencia en todo el Norte de España, y concretamente en el Camino de Santiago tan impulsado por Sancho el Mayor y por sus hijos y nietos.

Una vez conocido lo externo, se revive lo interior en la segunda parte titulada: Espíritu y vida. Oración y modelos de santidad. Incluye los rezos del Oficio Parvo, breves y densos, siete veces al día; otros cantos y plegarias; y arquetipos de virtud... La tercera parte está dedicada al arte y arquitectura sepulcrista en Navarra, hombres y nombres de las Cruces coloradas, y fechas cumbre de la Orden del Santo Sepulcro en Navarra hasta finales del siglo XX. ■

**Maite Moreno**



**SANCHEZ AGUSTINO J.L.** "La traslación del Apóstol Santiago. Ruta jacobea del Mar de Arosa y Río Ulla". Bretama Editorial. Vigo 1993. 139 pgs. 1500 pts.

Esta obra pretende adentrarnos en los misterios donde se funden la realidad, la tradición y la leyenda del Apóstol Santiago. El autor ha dedicado años a unir los pocos datos históricos fiables y las leyendas en una narración que nos ayuda a entender las tradiciones en torno a la traslación del cuerpo del Apóstol tras su martirio en Jerusalén en los primeros tiempos de la era cristiana.

El libro es un compendio interesante para conocer todas las tradiciones en torno a la traslación y la Ruta Tradicional por la ría de Arosa y el río Ulla hasta Padrón. ■



# UNA CIUDAD PARA DESCUBRIR



## ANDA OVIEDO



EL AYUNTAMIENTO  
DE OVIEDO A SU SERVICIO